

# Gwalar

---

N. 14. Pevare Bloavez. Hanv 1928

# GWALARN

Kelc'hgelaouenn lennegel trimiziek

*renet gant Roparz Hemon*

Priz ar c'houmanant-bloaz : 20 lur

(Broiou estren : 25 lur)

*Renerez ha mererez :*

Boîte Postale 75 Brest (C.C. 96-38 Rennes)

Niv. 14 - HANV 1928

## TAOLENN

X. de Langlais. — AN TREIZER (skendenn)....	3
R. Hemon — AR VUGALE FALL (kendalc'h).....	5
J. Riou. — EUR BARR-AVEL.....	13
F. Vallée — ENVORENNOU BEAJ (kendalc'h).....	19

### Notennoù :

R. Hemon. — SKOLIOU-UHEL AR BOBL E DANMARK.....	31
O. Mordrel. — AR BOBL HAG AN HUNVRE. YEZADUR BERR AN ESPERANTEG.....	63
HON ENKLASK DIWAR-BENN STAD AR BREZONEG.....	76
ENKLASK " KORN OG ".....	79
<i>Bahez ha Lennegez.....</i>	82
<i>Levriou Nevez.....</i>	85

Stagadenn : NORD-OKCIDENTO niv. 2



AN TREIZER

gant Xavier de Langlais

## Ar Vugale Fall

(KENDALC'H)

### VII

An Aotrou Skiban ne oa ket laouen. An Aotrou 'n Eostig kennebeut.

En abardaez-se, edont o-daou azezet en o c'hador-vrec'h e-tal an tan. N'edont ket a-gevret avat. Hogen, ar soñjou a nij a dreuz d'ar mogerion teva. N'o doa ket ezomm ar baotred yaouank-hont da veza holl a-gevret da gavout ha da garout Breiz. N'o doa ket ezomm Skiban hag an Eostig da veza kichen-ha-kichen, fri-ouz-fri, na kein-ouz-kein, evel ma plijo d'eoc'h, da vaga ouz o bro Vreiz, e doun o c'halon, an hevelep kasoni.

— Bro-C'hall, Bro-C'hall! eme Skiban. Hag e sellas ouz an astell a-us d'e benn, gant al levriou teo prenet gwechall ha goloet gant lien du hervez giz al lenndiou-pobl: oberou Proud'hon, Edgar Quinet, *Les Misérables*, ha dastumadeg niverennou koz l'*Emancipation*, kelaouenn mistri-skol ar Stad.

— Bro-C'hall, Bro-C'hall! eme 'n Eostig. Hag e sellas ouz delwenn Santez Jeanne d'Arc, armet-holl, e plastr gwenn, arc'hantet ha melen-flour. E skourr, a-dreñv d'an delwenn, daou vannielig gwenn ha glas.

Ha skeudenn ar Galon Sakr a-zioc'h an nor. Levr diweza Léon Daudet a oa digor en e zourn.

— Bro-C'hall, Bro-C'hall! eme Skiban.

— Bro-C'hall, Bro-C'hall! eme 'n Eostig.

Hag e kouezjont o-daou e-kreiz eun huñvreadenn c'houero.

Kelennerien o-daou. O-daou blenierien eneo. Blenierien, n'eo ket dre vicher, hogen dre c'halvidigez. Baraerien speredel. Atao o vreal an toaz. Atao o stumma torziou, kurunennou, gwigadennou, hag ouz o c'haledi er forn. Deskerien, n'oa ket o mennad deski, hogen heñcha hepred. Brouda, skourjeza, dere'hel start pe laosk ar ranjenn d'al loen, nemet ouz e virout war ar roudenn, soun e c'houzoug ha drant e ziskouarn. Oc'h isa ar jao dibaouez, hep ehan nag arzao nag astal.

Pebez dizouezadenn e voe neuze d'an Aotrou Skiban kaout eul lizer digant Renan, e ziskibl muia-karet, mab e gamalad koz, ar bugel a oa bet badezet e « Kelo'h ar Voutinelerien » gant gwin ha moged-butun ha kan an *Internationale*, ar bugel n'en doa ket bet hep abeg e ano, ar bugel sentus, speredek, en doa lennet « Istor Bro-C'hall » Michelet penn-da-benn d'e zek vloaz, ar bugel a oa bet graet gantañ eur miche-rour, daoust m'en dije gelllet aes-kenañ mont d'an *École Normale* e Kemper, ha, piou 'oar zoken, da Saint-Cloud.

Ne felle ket d'an Aotrou Skiban adlenn al lizer. Ranngalonus. Aze, er golo melen, el lak-pep-tra a-isplih e-kichen rastell ar c'herniel-butun. Hag an Haderz penn d'an traoñ! Daoust ha ne oa ket bet, heñ ivez, an Aotrou Skiban, an Hader? (Ho! an abardae-vezioù hañv, hag ar vugale vihan o voredi pe o c'hoarzin er skol, hag o sellout ouz tra pep tra, hag eun

daoulagad hepken, daoulagad ar paotrig Renan, sioul hag aketus, digor-frank ouz dremm ar c'helenner koz:

*Semble élargir jusqu'aux étoiles  
Le geste auguste du sèmeur.*

Ha bremañ ne oa mui nemet Breiz... va dlead e-keñver Breiz... ar brezoneg... koz traoù (Ho Renan! Renan trubad! *Loire-Inférieure: Chef-lieu: Nantes; Sous-Préfectures: Ancenis, Paimbœuf, Saint-Nazaire et Châteaubriant.*)

Soñj a zeue d'an Aotrou Skiban eus e yaouankiz-heñ : ar bugelig war hent Ploñger gant e votou-koad hag e vamm, o vont da dremen ar « sertifika » e Lokournan. Hag e vamm o tistilha brezoneg gant pep unan war an hent. Hag ar voure'h, ar skol: an Enseller, daou aotrou hag eun itron eus Brest, netra nemet galleg ganto, leiz o genou, galleg iskis, — ne oa ket galleg skol Ploñger. Hag ar baotredigou gant o zogou ledan hag o boteier-koad, ken abaf, ken dilavar, renket ken aonik war ar bank moan e-tal ar voger razet. Hag an aotrounez eus Brest gwisket mat, hag an itron gwisket koant, eun tog gant bleuñ glas, eur onel c'hias tano war he dremm, ha botou-ler melen uhel ouz he zreid, hag eun disheolier gwenn mistr gant roudennou glas-du hag eun dournell olifant kizellet e stumm penn eur c'hi.

Neuze en doa meizet ar paotrig Skiban e oa pep tra izel a-du gant ar brezoneg, ha pep tra uhel a-du gant ar galleg.

E Skol ar Vistri, e Kemper, diwezatoc'h, e oa bet graet goap d'ezañ, abalamour d'e vrezoneg, abalamour d'e zoare da zistaga ar galleg. Ne voe nemet en deiz ma voe anvet e Brest, m'en doa en em zieubet diouz Breiz hag ar botou-koad evit mat. Hogen, poanius

hag hir ha diaes e oa bet. Ar re evel Renan, o doa bet an eurvad da veza ganet e kêr, ha da gomz galleg adalek o bugaleaj...

Bremañ...

Soñjou du ivez e penn an Aotrou 'n Eostig... An Alan-se... Gortozomp.

### VIII

Da seiz eur hanter, bep beure, e tremene paotr al liziri. Da seiz eur hanter e tiskenne mamm-gaer an Aotrou Kerdiner betek dor ar straed da gerc'hat ar gibell-lastez goulo. Dont a reas en-dro gant eul lizer. Ne c'helle ket lenn ar c'homlec'h. N'oa ket he lunde-dou ganti.

— D'in-me eo, eme Alan.

Hag e ruzias eun tammig. Hag e lammas e galon. Divoas da gaout liziri. He mamm-goz ne lavare mann. Mont a reas-hi er gegin, evel ma ne vije netra.

Ha ne darze ket an doenn? Ha ne goueze ket an ti? Ha ne vruzune ket ar mogerioù, evel gant eur c'hren-douar? War gerc'h ar golo, a-gleiz, edo treset eun hevoud.

Aet kuit e oa e dad pell 'zo.

Edo he mamm-goz er gegin. Trouz tiretenn ar fourcheteziou o serri. Alan d'e gambr. Prenna an nor. Digeri al lizer:

*Aotrou ha kenroad ker,*

.....  
Stlepel a reas prim-ha-prim e levrioù-skol en e sac'h-ler. Eiz eur nemet kard o seni. Strafulhet he mamm-goz er rakkambr:

— Bervet al laez dreist e varr! Netra nemet amzer da drei va fenn!

Alan kuit d'ar red hep respont.

### IX

Eur gorseenn e voe d'ezañ, pa ne welas ket Rojer Korfdir e nep lec'h. Redet en doa Alan a-hed ar straed Algesiras, diskennet gant ar straed Colbert ha pignet d'ar red adarre, netra nemet evit kavout Rojer er skol. N'edo ket eno, avat. Ha kloc'h eiz eur o tintal. Trouc'het e alan, aet e frondenn er-maez eus e jiletenn, souezus e oa Alan Kerdiner da welout, gant e vleao hir-a-fuilh. Tra ma rae sin ar groaz, e sellas ar c'heleuner outañ. Ne lavaras netra.

Goulo lec'h Rojer. Er beurevez-se, ne reas Alan netra, nemet gortoz unnek eur. Eur wech an amzer, en eur skriva, e waske e vruched ouz e vrec'h kleiz. Neuze, klevout sarac'h al lizer e godell-diabarz e borplant.

### X

— Ya... ya... Nann... Ne fell ket d'in... N'em eus ket amzer... Kenavo.

Ma chomas an Aotrou 'n Eostig sabatuet war al leurenn Wilson, o welout Alan Kerdiner o tec'hout ken prim dioutañ. Ne felle ket d'ar paotr rei e ano da strollad an *Action Française*! N'oa ket souez... Gant ar Pab-se, aliet ken fall... Dec'h da noz en doa kavet an Aotrou 'n Eostig, avat, an tu da chom Katolik hag ezel an *Action Française* war eun dro, ha mall a oa gantañ diskleria kement-se.

## XI

Penaos e oa Rojer? Ne oa ket fall. Siferniet nemetken. Gant an amzer-se, c'houi ' oar! Da lavarout e oa yen, ne oa ket. Al leizder eo a zo yen er vro-mañ. Chomet e oa an Itron Korfdir e-tal an tan. Riou he doa bet evelato. Ha penaos e oa e vamm-goz? An Itron Korfdir he doa he gwelet en deiz all, spurmantet nemetken. Ne oa ket bet evit komz ganti da c'hou-lenn eus he c'helou. Er straed Siam e oa... nann... gortozit eun tammig... dirak an iliz Sant-Loeiz, — dres! dirak an iliz Sant-Loeiz! Edo e vamm-goz o tont er-maez hag an Itron Korfdir o prena kouignou e ti Dé-thieux. Hag an Aotrou Kerdiner? Atao ken skuiz? Koulskoude, bremañ ma edo en arsanailh e tlefe dis-kuiza eun tammig. Tud 'zo a vez atao o laboural. Ya, an Aotrou Korfdir a oa mat-tre. Gant ma ne pakfe hini ebet ar sifern digant Rojer! O nann, chomet emañ en e wele. Fellout a rae d'ezañ sevel, met...

— Rojer! Alan a zo deut d'az kwelout.

## XII

En noz-se, Feliz a ziskennas goustad gant an diri a gas eus ar straed Traverse d'ar vali d'Ajot, eul levr dindan e gazel, hag eur sigaretenn didan he fenn alaouret etre e ziou weuz. Strakal a reas eun alume-tezenn da dana e sigaretenn, hag e sellas ouz ar gwez en tu all d'ar vali, deliaouet a latar gwenn tano, dam-sklerijennet gant ar gouleier en traoñ. Ken klouar e oa an noz m'en doa tennet e vantell, hag e treuzas dibrez ar vali, da deurel eur sell ouz al lenn-vor.

Ne weled ket an dour. Eur gompezenn vras a vru-menn, evel koumoul gwelet eus kern eur menez. Rak-

tal e teuas soñj da Feliz eus eun noz all er menezioù, en hanternoz Italia, al lenn latarek a-zindan, hag ar gwez iskis kroummet evel ar re-mañ. Brao e oa evel-se prederia a-zivout e vuhez. Elfennou-tan a strinkas diouz beg e sigaretenn.

— Lakaomp, a lavare outañ e-unan, e vefen keme-ret evel m'emaoun, ha taolet e-barz eur romant. Da beltra e vefen mat, nemet da zalea kerz an danevell, da zheñcha al lenner, ha d'e lakaat da goll pep ha-baskted? Amañ emaoun, e kornog ar bed, ha piou oar pegeit e chomin? A-benn eur sizun e vin mar-teze pelloc'h er C'hornog c'hoaz, en tu all d'ar mor. Mont ha dont. Degouezout ha kimiadi. Ha merza gwa-soc'h eget pep den an amzer o padout, hag o vont e-biou dalc'hmat; heuliad ha koroll an devezioù. Nikun n'en deus en tiez ahont bevet muoc'h egedoun. Hag holl e renont eur vuhez, ha ne renan buhez ebet.

Iskis, a lavare Feliz. En holl draou a ran, ez oun eun arvester. Evit an traoù a ra ar re all, ne gemeran dudi enno, nemet pa sellont ouzin-me. Hogen, en eur ober se, o diarbenn a ran diouzin, pa fell d'in arvesti outo a bell. Emaoun o vont war va zregont vloaz, ha n'em eus graet netra. Skriva ne c'hellan ket zoken. Dre zismegañs ouzin-me, pe ouz ar bed. Ne ouzon ket. Faez oun o lenn. Er varzoniezh ne welan nemet c'hoari bugale:

*War aodou ar moriou diamen emañ c'hoari ar vugale...*

Hag evit ar peurrest, heug am eus netra nemet o soñjal.

Maga huñvreou ne ran ken. Setu va labour pem-deziek. E pep lec'h emaoun a gostez. A zo gwaz, e plij d'in beza. E gwir, ar skrivagner am lakafe e-barz eur romant a gollfe e boan hag e amzer. Evel ma lavar

egile, emañ ha n'emañ ket. Ha ne din na d'an Ifern na d'ar Baradoz, hogen er Purgator da viken.

Kêr, pa gouez warnout adarre pep levez gant an noz, sell ouz ar gwir Voudedeo. Kêr, eus va holl gêrioù gwirion unan hepken, ha mil eus miliadoù kêrioù va huñvre. Serri a rez ar Reter. Du-hont e tigor ar C'hornog. Emañ etre ar Reter hag ar C'hornog, ar Beaour... Nann, n'oun tamm ebet ali gant an dud a lavar ez eo sonerez Brahms brein-put.

O sellout ouz e eurier, e kavas e tlee beza bet Marie-Thérèse adal dek munutenn o c'hortoz.

(da genderc'hel.)

Roparz HEMON.

## Eur Barr-avel

Yann ar C'herneis a dorras skouarn an alar bras en eur drei douar-lann. Ar goñtell a dalmas war eur wrizienn hag ar souc'h a risklas dindani. An alar a reas eur giladenn, Yann eus an haelou a hope : ho ! paotr ar c'hezeg a hope: hei! Gant c'honoc'h jao o reuda ouz ar sparl, ar skouarn a lamm a dammou eus an ero hanter-c'hraet.

— Hag adarre ! a lavaras Yann ar C'herneis.

Ar wazed a zistagas o c'hezeg.

Harpa 'reas al labour e gwaremm ar menez, ha n'edo ket c'hoaz savet uhel an heol.

An noz a oa tost. Yann ar C'herneis a zistroe eus ar foenneg gant eur c'harrad melchon glas. Ar c'harr storloket war an hent digompez, a zraskas en eur skoasell. An ahel a dorras. Ar c'harr en eur goueza, a reas skilh ouz ar rod.

Yann a zisternas ar gazeg eus al loc'hennou hep distaga komz.

Rummadou tud a zo war ar maez. Perc'henned pinvidik dreist-goñvor ha marse dlesonim. Eze'h hag a vev gant o feadra hep chal na tregas. Kourien paour-raz, re zienek evit maga fiziañs, re voazet ouz ar baou-

rentez evit en em glemm, ha kalonek bepred en o labouriou tenn.

Yann ar C'herneis a oa bet darbet d'ezañ, eur wech pe ziou, pignat eus an trede rumm d'an eil. Ar c'hleñved war al loened pe war an dud; ar glao, ar sec'hor pe ar skourn o doa miret outañ chench stad. Hag hizio, evit ma vezo rodet e garr ha troet ar waremm penn-da-benn, ez eo deut da foar Gastellin da werza e ebeul.

Evit an trede gwech ar marc'hadour a c'hoarias an dro d'al loen.

— N'eus ket distaol ?

— N'eus ket.

— Distaol kant lur.

— Daouzek kant em eus lavaret.

Ar marc'hadour a hejas e benn, hag a reas an usvan da bellaat.

— Unnek kant, emezañ en eur zistrei.

— Kant ouspenn.

— Disteurel a ri... Unnek kant hanter ?

— Boued a zo d'ezañ er gêr.

Ar marc'hadour a dremenas e zourn war gein al loen, a-c'hin d'ar bleo.

— Gra d'ezañ redek eun tregont kammed, emezañ.

An ebeul a rede skouer.

— Derc'hel a rez da briz ?

— Ya.

— Kerik mat eo. Prez a zo warnoun. Dao.

Palv o dourn debou a stlakas an eil ouz egile, dion wech.

Graet e oa marc'had.

— Stag al loen, aze, ouz tal an ti, ha deomp da eva eur banne ha da renka ar gont.

Yann a selle ouz ar bilhedou o tarza dirak e zaou-lagad, displeget unan hag unan. Pa gontas: daouzek, e santas e galon skañvaet.

Evit mil lur en dije rodet e loen.

Yann ar C'herneis a ziskenne eus marc'had ar c'hezeg. E galon a lamme taeroc'h eget kustum, ha, da heul lammou e galon, priz ar marc'had tonket.

Lakaat a reas e zourn en e c'hodell evit meuda ar bilhedou ha klevout kan ar paper kras:

... Ar skouarn... Ar rod... An abel... ..

— Echu ar foar, Yann ?

— Echu, Herve. Ha ganit ?

— Ne rin ket foar hizio. Edon e soñj prena eur vuoc'h... Keraouez a zo war ar saoud. Eus eur vuoc'hig e c'houlenner eiz kant lur. Ken d'in beza deut d'ar foar diwezal... Evit ar priz-se em bije bet an dibab...

— N'em eus ket d'en em glemm. Koulskoude, gant eur miz all er c'hraou...

... Ar c'harr a vezo rodet hag ahelet, hag an alar en devo eur skouarn nevez.

An abardaez oa klouar. Frond an nevez-amzer das-tumet gant an avel en eur dremen dre ar parkou, a nije a-dreuz kêr, a gaouadou skañv. Ne bare mui an heol er straedou. Harpet edo e sklerijenn gant turu-mell serz ar C'hastell. Bannou en em sile e gwez al lein; an deliou, heoliet, a denne da laboused aour.



Tuf an tornaol goz a voukae. Tren peder eur a c'houitellas war bont Kerlobred. Gweturiou ar mar-c'had a rede etre ar plataned dizeil war-du Sant-Kouli ha war-du Meilhvern. Skeud an abardaez a c'houneze koad menez Bann-Nin, hag an heol o tiskenn, a enaoue war an diribin enep, aour al lann ha tan ar brug.

Pe soñj a zeuas da Yann ar C'herneis ? peseurt menoz diboell a reas d'ezañ arzaoi war bont Kastellin ? peseurt planedenn yud a grogas en e zourn hag a reas d'ezañ kemer e vilhedou bank, hag o dispaka war an aspled?... A-boan ma edont dispaket, eur barravel a c'houezas hag o skubas er stêr.

Izeloc'hik e trouz ar skluz...

Dizaon ouz treid ar c'hezeg, ouz kerniel ar saoud, ouz rodou ar c'hirri, Yann a dreuz ar pont en eur redadenn, hag a vount kement den a ziwar e hent. Eur gwaz a grog en e chupenn hag a glask e harpa. Yann e wint ouz eur maen benerez.

Emañ dreist!...

N'emañ ket. Yann a c'hourvez ouz moger ar stêr, evel taget gant eur pistig. E arc'hant a zo aet dreist ar skluz, hag e spered da heul.

E-harz ar skluz an dour a verv hag a eonenn ouz ar c'herreg; pelloc'h e tiskenn lizidour gant paper distrempet, roget, divalvoud, war-du ar mor lost.

Yann ar C'herneis a chome da alvaoni ouz an dour. O welout an dud oc'h en em voda a-dreñv e gein, e teuas mez d'ezañ. Bralla 'reas war e dreid; e gorf a gostezas war-du ar gêr.

Heñha 'reas hent ar stêr vras gant kas ouz an hent-darempredet. An dour a oa glas ha doun. Aezenn ebet n'he c'hrize d'ar mare. Skeud an elo hag ar pupli gant o bodou uhelvarr a oa difinv. Koumoulennou gwenn a dremene e doun an dour. A-boan ma fiche

war ar gorre eur bod elestr ha klogorennou spoum.

En tu dehou, war an hent bras, eun diaoul a stleje eur wezenn en istribilh ouz an ahel. Ar rodou a stor-loke hag a zraske war ar vein.

Ahel ha rodou an diaoul ne dorrint ket.

Gweturiou ar foar a ya d'ar gêr d'an drot. Eur wetur a dremen skañv ha dillo. Eun ebenl a zo staget ouz al lost. Ne glever war an hent bras nemet hern mark'h al loc'hennou. Saprennou menez Bann-Nin a zo didrouz ha du.

En tu kleiz, 'harz e dreid, ar stêr a zo skedus ha moredet. An dour a zo touellus hag a sach. Ar c'hoabrennou a dremen goustadikoc'h er strad ec'honaet.

Dre ma kerz gant e hent, boud eur skluz all a dosta...

An dour a gan e bouilh an eonenn.

Hegas eo kan ar skluz.

Dre hentou koz ha meinek, Yann a dec'h e-giz eul laer.

Tenna 'ra e dog en eur vont e-biou d'ar groaz.

Tavel eo kan ar skluz.

Eur barravel a dremen er gwez kistin...

Pa zegouezas Yann ar C'herneis er gêr, edo ar wreg er stivell. Yann a ziwikas e zilhad foar evit boueta al loened. Da c'hortoz eur rod nevez, e oa rei choukata bec'hieu geot eus al liorz a-dreñv.

Yann a gemeras eur gorden hag e falc'h.

Ar gwez avalou a oa en o bleun. Ar frond tano skignet el liorz a oa heskinus en abardaez-noz.

Ar falc'h a skrijas er geot.

— Graet hoc'h eus foar, Yann ? eme eur vouez abell.

Yann a reas eul lamm.

— Ya, emezañ.

Ha Mari, o tiskuiza e toull ar gloued, a sammas adarre he boutegad dilhad kannet.

C'houiled a safrone er serr-noz. Eun askell-groc'hen a dremenas didrouz war an oabl. Ar girzier a oa moredet. Ar bokedou-laez e tislive o deliou melen er gwrmennoù sin. Eur vogedenn a save eus ar siminal iliavek.

Fronn ar geot, fronn ar bleunioù, fronn ar seo, fronn an douar frouezus a vousekane el liorz...

Yann ar C'herneis a dennas eun alanad hir, a leunias e skevent gant c'houezou an nevez-amzer, hag en em stagas ouz ar groug.

J. RIOU.

## Envorennoù Beaj

(Kendalc'h)

Er sizunvez-se eo ez is, gant an itron Herbert hag ar Fusteg, en eur vro veneziek, gouez ha kaer meur-bet, an hini, a gredan, a zo anvet *Bannau Brycheiniog* gant Kembreiz ha *Beacons* pe *Black Mountains* gant ar Saozon. Torgennou uhel ez eo ar Bannou-se (1), warno brugeier ha touare'heier hag etrezo *glenou* pe kaniennou ha koundounioù doun. Diwar o lein en deus an den eur gwel kaer war Kembre ha diouz tu ar reter war uhelennou ha kompezennoù Bro-Saoz.

Eno e tiskennjomp en eur gêriadennig. Er skol, ar vestrez-skol a lavaras d'eomp ez oa ar gêriadenn war bevennoù ar saozneg hag e talc'he hemañ da c'hounit douar (2), hogen hi a harze kalonek hag a zeske ar yez koz d'ar vugale. Ar garantez-vro-se a gaver stank-stank e Kembre. Pa gaozeomp, Johnson

(1) Ar ger-se a zo anezañ c'hoaz e brezoneg en anvioù-lec'hioù : da skouer, *Bann-Nin*, ano eur roz e Kastellin.

(2) Ar pep brasa eus an dud, anezo poblañs kontelezioù Bro-Saoz ues pe stok ouz bevenn Bro-Gembre, a zo Kembreiz saoznekaet : Monmouth (*Mynwy* e kembraeg), Hereford (*Henfford*), Shrop (*Pengwern*), Chester (*Caer*), Gloucester (*Caerloyw*), Worcester (*Caerwrangan*), John Munro *The Story of the British Race*, London, 1899, peñad V (*English and*

ha me, ouz an dud diwar ar maez, e c'hoarvezo alies e klemme ar re-mañ war an deskadurez o doa bet, re saoznekaet, gouez d'ezo, hag he doa miret outo a zeski, evel m'o dije karet ober, o yez vroadel. Ar pez na weler nemeur e Breiz, kalz a glask goude ar skol stanka an toull-se eus o deskadurez hag e teskont drezo o-unan lenn ha skriva ar c'hembraeg. Kenstrivadegoù nn Eisteizvod a bouez kalz war an tu-se : n'eus Kembread ebet, zoken e-touez ar re zizesk, ha n'en defe ket c'hoant da gaout eur priz bennak en Eisteizvod. Aimañ, e Breiz, enorioù ar politikerezh gall, setu pñ an dud pa vennont beza kuzulierien pe vaerioù pe gannaded E Kembre n'o deus ken mennad nemet da veza barzed.

## XII. — E. Llanover (kendalc'h)

MADOG MON. PEDR JAMES. TELEN-  
NOUR HAG OBEROU'R-TELENNOU —  
OFIS AR SUL E LLANOVER. AR SKOL-  
SUL E CHAPEL METHODISTIZ MINISTR  
ILIZ BRO-SAOZ. — AN ITRON SAOZ HAG  
AR VOERIEH.

Eur skouer gaer eus eur micherour kembreat izel, uhelaet dre al labour-spered, ar studi hag ar varzo-

*Welsh Types*, pp. 77-110, dreist-holl pp. 91, 93-4. E kontelezh Gloucester, en <sup>xiii</sup><sup>e</sup> hañved, e teue c'hoaz gant broù o komz saozneg doareoù-lavar kembraek-rik evel, da skouer, *Gulauit (Gwyl Awst)* e kala East. J. Loth, war *Revue celtique* 1892, p. 486. Diwar-benn ar brezoneg e kontelezioù all a Vro-Saoz, kemer kelenn diouz J. Loth, *Rev. celt.* 1909, p. 282 (Weymouth, Somerset, Guinberland); 1911, pp. pp. 418-9 (Herefordshire, Gloucestershire, hag all); 1913 (Devon, sellout er geriadur ouz ar ger *glas* e gwazredenn 3).

mez, em bre dindan va daoulagad e Llanover. P'en em gaven er c'hastell evit ar wech kenta, e voe kement d'in, eun deiz, edo Madog Môn (eus e wir anv Owen Lewis) o tont, c'hoant d'ezañ ober anaoudegez gant ar Varzed a Vreiz, hag heñ Barz a Gembre. An hini a zegasas d'in ar c'hennenn a roas ouspenn da anaout ez oa-heñ kalvez dre vicher hag o ren eur skouadrennad kilvizien all, en o c'hefridi dere'hel a-rañte pep tra er c'hastell.

P'en em gavas an den n'oa netra, d'ar c'henta gwel, ouz e zisheñvelout diouz ar vicherourien all, gant e zithad teuskik a-walc'h, e gulabousenn vezer, e neuz-korf heñvel ouz hini pep kalvez, kroumm-e-chong dre hir-blega war an eskemmer-kalvez.

Nemet, pa selled outañ a-dost, n'helled ket mirout a chom batel, kement e lugerne buhez e spered en e holl zremm, war e dal ledan hag en e sellou doun. Ha, pa gomzed outañ, ne rae ar genta barn-se nemet mont war gadarnaut. Eur gwir varz entanet-holl e ene gant tan an awen hag ouspenn eur c'hristendrist maget gant prederia bemdez war ar Skritur-Sakr, hennez e oa e daou c'her Madog Môn.

War e bedenn, ez is goude d'e welout en e labouradeg en unan eus adteiz ar c'hastell.

Ar wech kenta e oa d'in gwelout eur gilvizerez e Breiz-Veur. Dishenvel enni pep tra diouz hor c'hilvizerezh Breiz : eskemmerioù bras ha pounner n'heller ket o flach da vont da labourat er-maez, binvioù dishenvel ivez, dreist-holl an heskennou, a zo diouz skouer hon heskennou-dourn, ar re vrasa zoken, da lavarout eo ne deus anezo nemet eun dournell brenn hag eul laonenn dir, kuit a frammadur nag a stenerezh-kerdin. Bez, ez oa ivez er gilvizerez eun nebeut ijinou-kilvizia : eun turgn hag eun doullerez-mor-

teziou, houmañ dreist-holl o tiskouez beza stummet-mat

Er penn pella, ouz ar voger, eur bern gobariou ne ouien ket petra ez oant. O labourat er c'horn-se ez oa eun denig sart, d'ezan neuz virvidik eur C'hernevad, e-keit ma tegase da goun Madog en e gichen neuz prederiek eul Leonad. Hennez, Pedr James e ano, a oa ampart war ar c'han hag ar sonerez. Heñ end-eeun eo a rene ar c'horad pe laz-kana paotred ha merc'hed a gane bep noz e sal-vras ar c'hustell. Eur c'haner pennillion brudet a oa anezan ivez Pennillion a reer e Kembre eus eun doare kan c'hoarzus a gane ouz en em eila war an delenn. Gant-se, ouspenn kaner, telenner ez oa Pedr, ha telenner diou wech, dre ma c'hoarie an delenn ha dre ma oa akuit war ober telennoù Gobarion-telenn ez oa ar gobariou am boa gwelet ouz ar vur ha ganto e rae Pedr da stumma e delennou.

Peurec'braet ganto o derveziad-labour, e welen Madog, Pedr hag ar vicherourien all o vont holl d'en em voda en eur c'harrdi ee'hon a oa e-kichen. « Bremañ, emezo, emañ tro ar studiadenn. Goude labour-korf, labour-spered » Hag i da staga, evel ma leverent, gant ar studi. Eur ganenn nevez-savel gant Madog ez oa an danvez ma flead deski ha kana rak lakaet ez oa bet war gan gant Pedr, ar soner akuit, hag ar re all, evel an holl e Kembre, a oa kanerien. Desket e voe eta kanenn Madog d'he c'hana da gae-rañ an ofis er chapel a-denn ar sul kenta. Pedet e voen ganto da vont d'he selaou.

Ar sul diouz ar beure, ez is da gaout Madog Môn en e di a *Pen y Parc* « Penn ar Park ». Mont a rejomp hon-daou a-dreuz parkeier, Madog, hag a rana-veze mat louzawouriez e vro, a anve d'in e kembraeg ar bleunou a zigore ouz an heol-beure. Leun e oa

ar chapelig, pep tiegeziad-tud o kemer e lec'h war ar hank merket d'ezan. Staget e voe dre kanaouen-nou santel, hag, evel ma oa bet rôel d'in eul levr, e c'hellen beulia ervat. Kaer kenan eo ar c'hanaouen-nou-se a zo bet savet darn anezo gant Anna Griffiths (1). Ha par da gaerded ar c'hanennou mouezioù ar gane-rien. Ar re mau a gan bepred a veur a vouez. E-tou- ez ar mouezioù merc'hed e oa unan dreist-holl, ar gaera hma am eus klevet biskoaz, sklinlin ha glan evel strink. Goude se, e voe tro ar preziger. Anezañ den all ebet eget Madog Môn. Evel em eus her gwelet abaoe, e oa Madog desket suzeus, hag heñ miche-rouer, war troid an d'ouez hag ar brederour. Eun dud e selaou e chapelioù Kembre ar prezege- nou, rak fraez kenañ hag en eur yez reiz bepred *yn ramodegol*, gouez d'ezo, e komz ar brezegeien (2). An holl veurevez a yeas ganeomp evel-se o kana hag o selaou prezegeien. Kembreiz n'en em skuizont ket o selaou o frezegeien helavar hag o c'hanerien ampart, ken ma c'hellont en eur dervez klevout be- tek c'houec'h prezegeien lere'h-war-lerc'h, evel ma lavar Schuchardt (3).

Goude kreisteiz e voe tro ar skol- sul. Er chapel e vez dalc'hel evel an ofis-beure. Nemet n'em em vo- der ket ar wech-mañ dre diegeziadoù. Ar bodadoù etre ar skolioù e vez graet diouz ampartiz ha goui- ziegez an izili. Eveloun me, e teguezas d'in en em

(1) Hwar-benn Anna Griffiths, sellout ouz Dattin, *les Litté- ratures celtiques*, Paris, 1924, p. 37.

(2) An Iliz kalvinat methodistat a Gembre a zo d'ez 1572 a chapelioù e Kembre hag e Bro-Saoz. E 262 anezo hepken e vez renet an ofisoù e saozneg. *Celtia, a Pan-celtic Monthly Magazine*, 1902, p. 15, bann 2.

(3) *Lettres celtiques*, war *Annales de Bretagne*, 1886, p. 304. « Gouest eo ar C'hembraeg, eme Schuchardt, da dremen eun

gavout en eur skolid a oa renet gant al liorzer, ar paotr e c'har goad em boa roet dourn d'ezañ da zont war e sav en deiz ma oa bet diskaret gant e azen, p'edo o falc'hat al letonenn dirak ar c'hastell. Endro d'in e oa eun nebeut micherourien, liorzerien, kilvizen, hag all, ha pep hini etre e zaouarn levr ar Skritur-Sakr. Hor mestr a c'houlenne diganeomp lenn peb a bennad ha goude e ranke al lenner diskleria e herr gomzou ar pezh en deveze lennet. Pa zeuas va zro, e kouezis war oberou an ebestel hag em boc da ziskleria eun dra bennak diwar-benn ar Spered-Santel hag ar perz a gemer ar Spered-Santel er burzudou gruet gant an Ebestel. A drugarez Doue, e teuas va mestr mat d'am skoazell, rak berr e oa va doueoniezh a-zivout galloud an Trede Person eus an Dreinded Santel.

Meur a endervez-sul am eus tremenet e chapelig methodistiz Llanover. Gwelout am eus graet eno eur wech ouspenn penaos, e serr diskleria ar Skritur, e rae Kembreiz a hep seurt studio diwar-benn istor ha douaroniezh an Henamzer. Er skol-mañ em eus tañvaet ar wir vreudeuriezh, an hini a sav er spere-dou hag er c'halonou diwar ar bedenn hag ar gredenn studiet a-gevret.

Graet em eus ivez, dre hanterouriezh Johnson, anaoudegezh gant ministr Iliz Bro-Saoz e Llanover, Evan Davies, anezañ eun den gouiziezh-tre war ar gresia-

dervez war e hed o selaou komz Doue. Ret eo lavarout ivez ez eo displeget peurliesha kalz gwelloc'h en o zouez eget eun hon bro, en eun doare asur beo ha gredus, hag aes kenañ ave-lato. Dre m'eo o frezgerien kalz en tu-hont da re Iliz Bro-Saoz o deus methodistiz gallet ober kement a verzh Rak ar C'helt peurliesha a gar an helavarded hag a bleustr warni eus e holl nerzh ».

neg war a lavaras d'in Johnson. Ken akuit-all e oa war ar varzonezh kembreck, hag em eus koun e tisplegas d'in eun dervezh, diwar envor, pennadou hir eus n'ouzon ket pe varzh brudet ma oa kouezet an diviz warnañ. Bet e oan en deiz-se d'e weladenni en e di Eun ti koant a-walc'h, nemet e oa an holl gambrou anezañ leun a levrion a-stlabezh war ar c'hado-rou, an taolioù ha betek war al leur Beva a rae eno e-unan-peun o veza n'oa ket dimezet. Nebeut a ilizourien en doa da brederia outo, o veza m'eman an holl er vro stag ouz rannilz methodistiz. N'oa a-du gant Iliz Bro-Saoz e Llanover nemet eun nebeut eus mevelhen kosa ar c'hastell. Daniel, an itron Richards, eur porzier koz. Hemañ a oa gantañ eur Vibl diou-yezek kembraeg ha saozneg kenver-ha-kenver. An itron Herbert eo a rous ar skouer da zistrei d'ar feiz katolik. Heulhet e voe gant he mab henn, ar c'horonal Ior Herbert. Gwellet em eus ivez, en he c'hastell, eun mizez d'ezi a oa bet savet gant leane-zed, ha, dreist-holl, he c'heniterv, an dimezell Abadam, a reas kalz, diweziator'h, evit harpa tadou Sant-Benedicad harluet a Vreiz ha leanezed ar Spered-Santel (1).

E-touez ostizidi an itron Herbert, en em gave eun itron saoz, pried d'eun den a garg a renk uhel en Egipt. An itron-se a oa speredet-kaer ha desket-bras (2). Ouspenn ar galleg, a gomze reiz tre, ec'h ana-veze ivez lennegezh Bro-C'hall, hag e voen souezet eun

1) kenveria *Kronik* ar *Welsh*, 3 a viz Mae 1903, p. 1, bann 3.

2) Eur vailhez e oa da c'hoari an echedou. Ober a rae c'hoariadennoù hir ha rouetiet kenañ gant va mignon Johnson na veze ket, daoust d'e holl ouiziegezh, trec'h d'ezi peurliesha.

deiz ouz he c'hlevout o trespiga d'an dre'n eñvor eur vojenn eus La Fontaine a oa treut d'ez d'he c'hou  
o welout n'euz a ket pe d'ez e loc'hañ p'ed euz e va  
le war ar muez. D'ar c'houle-se, ne g'ed euz euz  
met eus an tabut a oa savet d're Bortez ha S'ezon,  
en Afrika ar c'hreisteiz, hag ed euz euz euz euz  
beza disklet. An d'ez, kelen d'ar euz, a euz  
da wall blundenn sugid kruger nemet e tene  
gant kerkent. Perak euz euz euz euz euz  
impalaernez Bro-Saoz ? euz euz euz euz euz  
he c'harantez euz an imp'ler euz euz euz euz  
en hec'h askre euz euz euz ar Gwir, euz ar  
Gwir euz ar brezel-se, hec'h euz euz ar Saozon da  
astenn o c'harata war ar c'houle-se ha war ar  
pindigezou a gaved euz euz euz euz euz  
hag euz (1).

## XIII. — E Coldbrook

AN DERVENNEG — AR CHAPEL — SAOTREZ  
REZ HA DIAOULEREZ ' — AR CHASTELL.  
- AN DROUKLAZ EUN TI DAO-  
NET. EUR GWEL EUZUS

Eun deiz e voemp pedet gant an itron Heribert da vont da velout he c'hastell a Goldbrook. Sevel a ra en eur c'horn divrezoekast eus ar vro hag eur pennad mat a hent a zo etrezañ ha Llanover. E karr eo ez ejomp.

Pa degouezjomp dirak ar porrastell, ar porzier, eus e di drouz an tu dehou d'an nor, a zeuas da zigeri, ha na e-barz Dirazomp eul letonenn ec'hon, ar c'hastell kaer, hag, a-dreñv d'ezan, bleinou gwez

... as eur c'hoad ou'h en em astenn a-hed eur waz-  
 ... a ro hec'h am d'al leu h (1)

...derveuneg eo,  
...e Breiz hag e Bro-

... g e... derveuned ker bras-se...  
 ... a dud, k'ezant dindan o skeud a-bez ar raven  
 ... a eustell d'ar penn all d'ar c'hoad. O lere  
 ... a eustell, m'us nemet hihoudig ar waz  
 ... a eustell a gleiz d'eomp. Uman eus an derveun  
 ... a mas hor sellou. Bras hag uhel eo dreist ar  
 ... h tu teozuz ar c'hlef anezi ken teo ma 'z  
 ... franhet hoh dre an hanter, ha ker koz ma lizezh  
 ... barrou, ha skeudrou a-bez hag a ranker o zint  
 ... gant speurellou houarn...

ta gant spereleou homara  
 Pelloc'h, damguzet er c'hlasvez, dismontrou eur  
 chapel Di i-ter da bedi per'henned ur c'hastell  
 kent amzer an Disvoud-meur Hag evit gwir dereata  
 le'h e o heinan d'ar bedenn, d'ezan kened eun ihz  
 kristen ha laured-dreist eun nevedenn eus amzer  
 1771. Tud a-koz ar Gelled (3).

1. Break e sa-neg, n dalv kement ha e gwaz-dour ».   
 2. Calbra e gaz-dour yen »

[illegible]

3. *Nevedenn*, *neved* a vez graet eus eun darbenn-douar. dindon gwez peurlisva, gouestlet gant ar Geited koz d'an goued *Yemelon* e oa furm hengeltiek ar ger-se a gaver c'hoad *Neved*, ann eur c'hoad e Breiz. hag e *kanevedenn* e gwaraeg ar glao. Hemañ a zalc'h lec'h eur ger diougevrennet *br-*

Hogen, an Disivoud a zeuas ha setu dilezet ar chapel, gwall zismegañset ha saotret a zo gwasoc'h ' Ya' pa c'hoarvezas ganti an dismegañs a reas gwechall ar Romaned ouz Kroaz Hor Salver, pa savjont war al lec'h m'oa bet douaret eun ti da Wener, o doueez hudur ' Hevelep tra a reas an Hugunoded e Coldbrook. Dre zourn micherourien ampart eus Italia, e voe gwisket ouz he mogerioù tamnou maen diven ha krogailh e doare d'ober anezi eur fals roc'hell, eur roc'hellach, evel ma teuas ar c'hiz e Gall, e kastelli an noblañs, en amzer ar Bompadour. Eus an norvihan war du ar chapel, e-keñver da ravent ar c'hoad, e voe graet eun toull da vont en diabarz, a oa stummet e doare eur c'heo : keo Gwener, rak eno en em roed d'ar plijadurezioù dirak ar maen-aoter a oa bepred en e sav. Dre an nor-dal, hanter stanket, e voe roet digor d'ar wazig da redek en diabarz, ha, goude poulladenni en eul lenn, ez ae er-muez dre eun toull all dre zindan an aoter. Da zistana gor an orged eo o doa degaset he dourioù eno, moarvat !

(da genderc'hel)

F. VALLEE

gelliek kambonemeton J. Loth, *Ianum et Simulacrum dans la vie la plus ancienne de saint Samson: minih breton et nemed irlandais*, war *Rev archéol.* 1924, II, pp. 49-63. Keñveria C. Autran, *la Grèce et l'Orient ancien (à propos d' « Esphère et Claros »* par Ch. Picard), war *Babyloniaca*, VIII, 1924, pp. 179-83.



## Skoliou-Uhel ar Bobl e Danmark

KENTSKRID

Peogwir e fell d'imp adsevel Breiz dre adsevel ar bobl vreizat, dre zaskori d'ezhi he yez hag he c'helen-nadurez vroadel, da d'imp teurel eur sell ouz ar pezh a zo bet graet adal eur c'hantved e Danmark en dachenn-se. Danmark a zo hizio ar vro n'eus nemeti marteze er bed-holl, ma 'z eo stad speredel an dud diwar ar maez uheloc'h eget stad speredel kêriz : brasoc'h o deskadurez, ledanoc'h o sell, ha bravoc'h e pep keñver o buhez.

Pell 'zo em ens sonjet, ha lavaret, ne oa nemet eun tu gwirion da lakaat hor sevenadur en e sav-plomm adarre uhelaat ha sklerijenna spered kourien yaouank, ha bugale gouerien Vreiz-Izel, en o yez hag hervez eur stumm breizat.

Ar pennadoù da heul a zo tennet an danvez anezo dreist-holl diouz al levr, « *The Folk High Schools of Denmark and the Development of a Farming Community* », embannet e saozneg gant tri c'helenner Skol-Uhel. (1)

(1) « Skoliou-Uhel ar Bobl a Danmark ha Diorroadur eus Gevredigezh verourel » Gant H. Begtrup, H. Lund ha P. Manniche. (Oxford University Press. Humphrey Milford, London. — Nyt Nordisk Forlag Arnold Busck, Kjoebenhavn. — 1926).



Heuliet em eus tostik-tost al levr-se, o lakaat traou a-wechou em skrid zoken, na hañvalent ket d'in beza ken anat ha ma lavar an oberourien. D'al lenner da varn drezañ e-unan

R HEMON

## PENNAD I

### Kouerien Danmark o sevel

E Danmark, daou c'hant vloaz a zo, e veze ar gouerien, evel ma vezont alies c'hoaz e meur a vro, tud dizek ha paour, disneguñset gant ar binvidien hag an uhelidi vras, hag a oa war eun dro o mistri ha perc'henned an douar. Da ziwez an 18-vet kantved, avat, e voe adaozet penn-da-benn stad ar maeziou, hag a ve-rour e teuas ar c'houer da herc'henn bihan. Torret an damsklavelez, ne voe mui ar gouerien dandan beli an dudjentil. Ouspenn se, hag eno emañ an dalc'h, loden-nel e voe an douar, kement-ha-kement koulz lavaret da bep hini. En doare ma n'eus hizio e Danmark e nep lec'h kouerien baour e-kichen kouerien binvidik. A-hend-all, n'eus ket nemeur da zouja na vije rannel betek re atant eun tad etre e vugale, rak douarou e-leiz, lanneier, brugeier, h. a., a zo bet difraostet ha gounnezet a-hed an 19-vet hag an 20-vet kantved. An darn vuia eus tieien Danmark a labour er parkou gant o mibien hag o mevelien. Hag e c'hell ar re-mañ gortoz beza perc'henned d'o zro.

Evel-se, e Danmark war ar maez, n'eus ket nemeur a gemm etre an dud, e-keñver ar gevredigez. Brezel an dereou, ken fero e lec'hioù all, a zo bet eno peuz dianav. Kement-se a goupezas kalz an hent da emzao ar gouerien.

Hogen, ar pezh a zisheñvelas ar muia kouerien ar vro-se diouzh re ar broioù all, a voe kroundigez ha kreskidigez skolioù, anvet Skolioù-Uhel ar Bobl, a reas eur berz ken dispar ma ne c'heller meiza netra en istor Danmark en amzer-mañ hep gouzout petra int ha petra o dens graet. N'eo ket hepken gwelout kouerien o ren eur vro, hag o tibab ministred e-touez ar gouerien a zo souezus. Hogen souezusa-holl eo gwelout pegen abred e teuas kouerien Danmark da gompren kudennoù arhoellerezel o amzer, d'en em unani, da sevel breuniezou-labour breuniezou-kenwerzh, h. a., — e-keit ha ma chome ar gouerien all, kouerien Vreiz da skouer, pell war-lerc'h.

Kement-se dre harp ar skolioù a lakaas e kalon ar gouerien yaouank e ar sec'hed da veza desket hag ar c'hoant da labourat.

## PENNAD II

### Istor Skolioù-Uhel ar Bobl

N. F. S. Grundtvig  
(1783-1872). *Tad Skolioù-Uhel ar Bobl*

Ne voe ket savet skolioù-uhel ar bobl e Danmark diwar mennadoù gouiziek a-zivout ar gelennadurez. N'int ket bet krouet hervez eun tres resis graet en a-raok ha gant evez. Diwanet int evel eur wezenn war douar Danmark. Ne voent graet nemet da servijout ar bobl, ha da glota gant hec'h ezommou. N'eo ket eur mestr-kelenner a darzas en e empenn ar c'hoant d'o sevel, hogen eun doare diouganer, a anaveze buhez ha spered an dud vunut a-dreuz d'an amzerioù, hag a wele splann peseurt sklerijenn a rae d'ouez d'ezo.

Nikolaj Frederik Severin Grundtvig oa e ano. Ganet e voe an 8-vet a wengolo 1783, en Udby, e Seeland ar c'hreisteiz. Eur pastor oa e dad. E vamm, anezi eur vaouez vat ha skiantek, a sankas doun ar feiz kristen en e ene.

Kaset e voe da genta da di eur pastor e Jutland, goude-se da skol Aarhus, hag e 1800 da skol-veur Kjoebenhavn. E 1801 ec'h arvestas bombezadeg ar gêr-se gant ar Saozon. Ar bloaz war-lerc'h e klevas prezegennou e genderv Steffans er skol-veur, a zegase ar menozioù nevez a oa o virvi en Alamagn d'an ampoent. Kement-se a lakaas eur merk war spered ar c'hrennard. Ne voe nemet diwezatoe'n, avat, ma kavas e hent Kaset en eur c'hastell, da gelenner, e kovezas e karantez itron yaouank ar c'hastell. E kreiz ar stourm a savas neuze en e galon, en em zizoloas d'ezañ ster ar vuhez — ne oa nemet brezel ar Mad hag an Droug, hag etre an daou-se, en doa pep ene den da zibab. E danevellou koz Skandinavia e kavas peadra da vaga ar gredenn-se. Ac'hano embaumidigez e levr « Henvejennou » hag e bez-e'hoari istor, « Divizadennoù », e lakaas da veza brudet evel barz. Buan, avat, en em droas startoc'h eget hiskoaz ouz ar feiz kristen, n'oa nemet, d'e veno, a c'helle nevezi buhez ar bobl.

Bleinius ha pinvidik oa bet Danmark e diwez an 18-vet kantved, betek argadenn Bro-Saoz ouz Kjoebenhavn. Rivinet e voe ar vro gant ar seiz vloavezh brezel a zeuas da heul. An Daned, digalonekaet, ne ouient ket petra ober, nemet chom lezirek ha dinerz, pe en em douella gant plijadurezioù ha skañbennegez.

En eul levr embannet e 1808, « Koroll Meurlarjez e Danmark », e villigas Grundtvig ar re « a oa o tañsal war bevonn poull-bez ar vro. » Netra, emezan, ne

c'helle he savetei nemet holladelezh an Aotrou. Aneer e vefe klask kompren labour Grundtvig hep meza dounder e feiz.

E holl labour evit sklerijenna ar bobl a zo diuzezet war ar gredenn e dreistelev natur mah-den er penn kenta. Ne zenas ket davet an dud e giz unan a deurevezfe d'ezañ rei d'ezo bruzonoù diwar tal ar ouiziegezh, an arz hag ar sevenadur, fellout a rae d'ezañ ranna pep tra gant an dud unut, beva ganto, tenna boued e spered diouz an hevelep matimenn gant ar re izela.

En eur ober-se e kerze Grundtvig a-enep da holl dud vrudet Danmark. Tra ma laboure pep barz, pep den gouzdek, pep ipnour-kaer evit eun nebeut tud desket, e laboure-beñ evit an holl gwtibunan. Nac'h a reas ober gant e zonezoù barz da sevel oberennoù lennegezh na vije bet tañvaet nemet gant tud vli-zidik; mennout a rae skriva evit e holl genvroiz, uhel hag izel, pinvidik ha paour. Ar varzonezh evitañ ne oa mui eun arz, hogen eur galloud da lakaat buhez en ene an den. Ne glaskas mui beza eur barz bras eus al lennegezh. Hogen dont a reas da veza eur barz hep e bar eus buhez pemdeziek ar werin.

E-PAD HANTER-KANT VLOAZ E STOURMAS, A-RAOK MA TEUAS E HUNVREOU DA WIR E-UNAN-PENN E VOE DA GENTA, DISMEGANSET GANT AN DUD DESKET, TRA MA VEZE AR GOUERIADED, MORGOUSKET EN DENVALJENN, DIVARREK DA GLEVOUT E VOUEZ.

Kalz e c'houzañvas Grundtvig oc'h en em gavout evel-se e-unan. D'en em frealzi e studias istor e vro. « Levr-Darvoudoù Danmark » Saxo a droas diwar latin giz hikero e daneg giz ar bobl, — e yez kreñv ha sasun ar maezioù, a vije dent mat, war a grede, gant ar gouerien. Hogen ne c'houezas netra ouspenn des-

ki an dra-mañ N'EO KET LEVRIOU A C'HELL DIHUNI EUR BOBL A ZO MORGOUSKET HE SPERED, NETRA NE C'HELL HE DIHUNI NEMET MOUTEZ EUN DEN BEO O KOMZ D'EZI ER YEZ VROADEL.

E-doug hir amzer en em c'houlennas penaos e c'hellje ar bobl beza dihunet. Ha setu ar pezh a welas, splannoc'h-splanna tamm-ha-tamm : RET E VIJE SEVEL EUR SKOL DIER EVIT AN DUD YAOUANK. Enn e vije displeget d'ezo ISTOR O BRO EN O YEZ, da sanka enno ar c'hoant DA VEZA EUR BOBL EVEL ATAOK. Pep broad, a lavare Grundtvig, he deus eur spered d'ezi hec'h-unan. Setu perak ez eo a bouez bras deski d'ezi hec'h istor dreist pep tra all.

Teir gwech ez eas Grundtvig da Vro-Saoz, e 1829, 1830, 1831, d'ober studiennou diwar lennegezh koz ar Saozon. E gwirionez, ar pezh a welas e-touez ar bobl a voe c'hoaz frouezusoc'h eget e furchadennou yezoniezh. Bale a reas dre straedou London, a-hed kaeou ar porz, souezet gant trouz ar morzoliou, c'houlitelladeg an ijinou, safar an dud hag ar c'hurri, souezet dreist-holl GANT AL LABOUR DIBAOUEZ.

Klask a reas gouzout perak e oa ar Saozon ken oberiant ha dillo, hag an Daned ken gorrek ha lizidant. Setu ar respont a gavas : e buhez ar Saozon e oa frankiz ; e buhez an Daned n'oa ket. « Ne labour ar spered nemet er frankiz », emezañ, ha diwar neuze e klaskas astenn frankiz ar spered dre-holl. War e zistrot e savas e levr « Henvojennou Skandinavia » (1832), E kentskrid al levr-se e voe displeget evit ar wech kenta mennad ar skoliou-uhel evit tud yaouank.

An Dispac'h e Paris (1830) en doa en em ledet dre Europa, o lakaat ar bobl e pep bro da c'houlenn muioc'h a frankiz. Grundtvig, oc'h ober e vad eus kement-se, a zifennas e vennad. Ma vije roet d'ar goue-

rien ar gwir da vota, emezañ, e vije ret o sklerijenna war istor o bro hag o yez.

Goulenn a reas eta ma vije troet skol Soroe, gant he donarou ec'hon e-kreiz ar c'hoadeier, d'eur skol-uhel evit ar bobl gant ar roue. Digor e vije d'an holl, hep errounn ebet, ha pep unan a vije lezet da zibab ar pezh a gredje a vije talvoudusa d'ezañ deski. Ne glaske ket Grundtvig ober ganto politikerien, hogen lakaat buhez ar bobl da vleunia. Digor e vije eta ar skol-uhel d'an holl, zoken da aotrounez yaouank skol-veur Kjoebenhavn. — a vije mat d'ezo dont da dremen eur bloavezh pe zaou e Soroe gant yaouankiz all ar vro.

Ken uhel oa dezo Grundtvig m'en doa fiziañs e vije ar skol-uhel danek eun deiz pe zeiz trec'h d'ar skol-veur latin (e latin e veze kenteliet c'hoaz e Danmark d'ar mare-se) ; E DANEG, A LAVARE, E TLE BEZA DISPLEGET GOUIZIEGEZ DANMARK, DA SKLERIJENNA GWELLOCH BUHEZ AR BOBL.

War a grede ivez, displegadennou eeun er yez vroadel a vije kalz talvoudusoc'h da ziorren eun deskadurezh uhel eget ar c'henteliou gounezek a veze graet er skol-veur, hag a zouge c'hoaz merk ar sklaverez da spered ar Romaned. Eur skouer a roas eus an displegadennou-se e Soroe e-pad hañv 1838.

A-nebeudou en em skignas an emzao e pep korn eus ar vro. Kele'hioù ha kevredigezhioù a voe savet, m'en em zastume ar bobl da glevout seurt displegadennou ha da gana kanennou broadel.

Ret eo pouezañ amañ war ar c'hanennou-se hag ar perzh o deus c'hoariet e dihun ar vro. N'anavezad e Danmark betek neuze nemet sonnoù karantez ha gwerzhioù brezel. Grundtvig ha re all a savas kanennou diwar-benn buhez ar werin, darvoudou bras an

istor ha splannder an amzer-da-zont, diwar-benn ar frankiz hag an araokaat, diwar-benn uhelegez al labour ha santelezh ar Feiz. KEMENT-SE A VOE LA-KAET E STUMM KANENNOU, EVIT FROMA KALON AR RE NA OANT KET BARREK DA GOM-PREN-A-HEND-ALL. A-barz nemeur, kant-ha-kant eus ar c'hanennou-se a voe anavezet dre-holl.

A-raok diwez ar c'hantved a voe eun ti-emvoda, koulz lavarout e pep parrez. Hizio ez eus war-dro 1 000 anezho, gant peb a 100 ezel hag olerc'hel 10 bodadenn bep bloaz.

An displegadennou a vez graet diwar-benn an istor, ar ouiziegezh, an arbelleterez, ar varkomiez, ar Feiz. Eenna ma c'hell e komz an displegour. Dister a-walc'h eo talvoudegezh kalz eus an displegadennou-se, hep mar. Hogen brasoc'h eo bet o levezon war vuhez speredel ar vro eget hini al lennegezh skrivet, kement eo bet zoken hag hini ar c'helaouennou.

Karet en dije Grundtvig kaout harp digant ar gouarnamant. Hag ar roue Kristian VIII, a savas war an tron e 1839, a oa douget a-walc'h d'e selaou Hogen gouarnamant ar Frankizourien a vlenas ar vro diwar 1848 a voe a-enep d'ezan, o veza m'oa Grundtvig re a-du gant ar spered danek.

SAVET EO BET AR SKOLIOU-UHEL HEP AR GOUARNAMANT, DRE LABOUR HAG EMROUSTED AR BOBL HECH-UNAN : seul dishualoc'h int bet a se, ha seul varrekoc'h da zic'hoanta ezommou ar gouerien. Ha n'eus skol-uhel ebet, hizio c'hoaz, a zegemerfe an distera skoazell digant ar gouarnamant, ma klaske hemañ he sturia e doare pe zoare.

Grundtvig a vevas hir a-walc'h da welout frouez e labour. Mervel a reas e 1872, d'e 90 vloaz, pastor e Kjoebenhavn; hag e lezas eur bagad diskibien war

e lerc'h, ma c'heider lavarout e ren e spered c'hoaz war-bell vuhez an Daned.

### PENNAD III

#### Marevez kenta Skolio-Uhel ar Bobl

1814-1864

Kristian Kold

Kenta skol-uhel ar bobl a voe savet gant brogarourien e 1844, e keraadenn Roedding, e Slesvig an hanternoz.

Aes eo kompren penaos e terasas ar skolio-uhel er vros. An dud eno a oa Daned, hogen renet oant bet gant Alamaned pell amzer. Da vare an emzao broadel e 1840, tud vunut ar c'hizour hag ar maeziou a zifennas o broadelezh en ilizoù, er skolioù, el lezioù-barn. Ac'hano ar brezel etre ar sevenadur danek hag ar sevenadur alaman, an eil-mañ skoazellet gant ar voure'hizien. An nebeut tud desket a stourmas a-du gant ar werin a gomprenas e vije ret rei d'ezi EVIT HE SAVE-TEI EUN DESKADUREZ VROADEL E DANEG.

SAVET E VOE ETA AR SKOL-UHEL GENTA E ROEDDING, GANT ARCHANT AR GOUERIEI, dindan renadur ar mestr-kelenner Kristian Flor, eus Kiel, ha dioustu e strivas da zerc'hel beo ar yez danek e Slesvig.

Ar brezel etre Danmark ha Prusia e 1848-50 a greñvas ar spered broadel, hag a uhelaas kalonou ha spered ar bobl. Deut oa ar mare da sevel skolio-uhel nevez. Neuze e teuas an den a dlee seveni ar gwel-la mennad Grundtvig.

Kristian Kold oa e ano (1816-1870), Eus ar bobl e teue kereour oa e dad e kêr Thisted, e Jutland ar

c'hornog. Alies e lavare hemañ d'e vab : E-lec'h n'eus netra, ne zeu netra. E-lec'h ez eus eun tammig, ez eus lec'h evit madelez Doue. »

Kold a gemeras perz en emzao evit ar Feiz. Hag e tenas da veza rener unan eus ar c'helc'hioù savet hervez mennad Grundtvig. Displegadennou istor a reas da dud yaouank ar c'hornad, hag e kavas E OA AESOCH KELENN AR VIGALE DRE ZISPLEGA MARVAILHOÙ D'EZO EGET DRE REI D'EZO KENTELIOÙ TENNET EU'S EU'L LEVR-SKOL. An hent-se a voe heñtet e kalz skolioù-uhel diwezatoe'h, evit mad ar skolidi.

Difennet e voe outañ, avat, kelenn ar Feiz en doare-se. Digalonekaet, e tivroas hag ez eas da chom e Smurna, en Azia-Vihana, e-giz mevel gant eur c'hefridiour danat. Goude-se e voe golocet-levrioù en he-velep kêr. Peñp bloaz e chomas eno, o prederia an holl amzer diwar-benn ar gelennadurc'z nevez a felle d'ezañ skignañ dre ar vro.

Pa darzas ar brezel e 1848, ez eas d'en em ganna evet soudard a youl val. Edo entanet kalonou an holl e Danmark d'ar mare « Va menoz, a lavaras Kold, eo mirout ouz an tan a vervel. »

E 1848, Wilhelm Birkedal, unan eus gwella diskibienn Grundtvig, a voe anvet da bastor e parrez Ryslinge, en enezenn Funen. Dre e brezegennou diwar-benn lennegezh hag istor e vro, e tigoras spered ar gouerien, hep o lakaat da goll o Feiz. E-touez an dud-se, Kold a fellas d'ezañ sevel e skol.

E-pad m'edo o chom e Smurna, en doa gallet arboella war-dro 1400 lur. Petra, avat, oa 1400 lur da sevel eur skol ? Hag hen ha mont da Gjøbenhavn, da gaout Grundtvig, a roas dourn d'ezañ da zastum war-dro 1.800 lur. A-walc'h e oa d'ezañ. « E-lec'h ez

eus eun tammig ez eus lec'h evit madelez Doue, » a lavaras. An daou-se, Kold ha Grundtvig, o tivizout etrezo, ne voent ket ali war eun dra a bouez bras : oad an dud yaouank a dlee beza degemeret er skol. 15 vloaz, a lavare Kold 18, a lavare Grundtvig. Gant hemañ e oa ar wirionez. Evel ma kavas Kold hep dale, bugale 15 vloaz n'oant ket gouest da gompren e venezioù, tra ma selaoue an dud yaouank 18 vloaz outañ gant o hudl ene.

Ne c'helle ket Grundtvig dont a-benn da gompren penaos e vije barrek egile da sevel eur skol gant 3.200 lur — skol-uhel Rødding he doa koustet dek gwech kemend-all da vihana Kold, avat, a venne beva en e skol e-giz ar verourien vihan. E-un dachennad douar a brenas e Ryslinge, hag e lakaas sevel diwar dismantrou eun ti a oa bet eno eun ti nevez, d'ezañ eun doenn soul. Heñ e-unan a labouras da sevel an ti-se e-giz darbarer. Teir c'hambra a oa en traon : eur sal-skol gant tri frenestr, eur gambr-voutin hag eur gegin. Kold hag an den a roc harp d'ezañ d'ober skol a gouske war laez, a-unan gant ar baotred yaouank, eur pemp war-nugent bennak anezo. N'o doa ar re-man da baea nemet 15 lur ar miz evit o lojeiz, o boued hag ar skol. C'hoar dizimez Kold eo a rene an tiegezh. Ken eeun oa ar boued ma ne voe implijet en holl nemet 2 livr sukr e-pad ar goañv. Da lein diouz ar muntin o doa OELLEBROED, da lavarout eo bier, dour ha bara du kemmesket ha lakaet da viri hep sukr na netra. N'o doa na te na kafe. Den ebet, avat, ne glemme. N'oa ket kalz a voued : hogen bez' e oa komzou mat e-leiz, ha betek en o gwele e kendalc'hent da zivizout ken na zeue ar c'houssked warno.

Kold a gelenne dre gontia marvailhoù diwar-benn

ar Vihl, an istor, o klask mont doun betek ene e selaouerien. DIHUN! SPERED EUN DEN YAOU-ANK, ENO EMAN AN DALCH, EMEZAN; aeo e vo d'an neb a garo deski goude-se kement en devo ezomm en e vuhez penndeziek. Ar pezh a glas-ker er skol-uhel eo uhelaat vuhez an diskibl dre « AR GER BEO », hada ennau greunenn eur vuhez na huonezo mun a greski. Hol labour, a lavare Kold, eo BUHEZEKAAT an dud yaouank kent e'he eget o SKLERIJENNA.

Eur c'helenner deut eun deiz d'e harpa a c'houlennas outañ petra en dije d'ober. « Me, a respontas Kold, a goiz d'ar skolich e-pad eun eurvez pep mintin, ha war-dro an abardaer e tenevellan d'ezo darn eus va vuhez; ar pezh ho po d'ober a vo evezig outo etre daou, hag o lakaat d'ober eun dra bennak, da virout na savfe trouz pe tabut etrezo. Setu ho labour; ho lezel a ran da zibab huc'h-unan kement a zeskiot d'ezo ».

Ken eunn e veze gwisket ma vije bet kemeret evit al liorzer, hogen kempenn e veze bepred, kenkoulz war e zilhud ha war hep tra all en-dro d'ezañ. Eun deiz e tennas unan eus e gened, Peter Larsen, e-barz ar skol hep tenna e votou-koad kailharek. « Tenn da votou-koad, Peter », a lavaras Kold. « Petra, eme egile, re vat eo leuz an ti-mañ evit va votou-koad ? » « Nann, a respontas Kold, n'eo ket leuz va zi a zo re vat evit da votou koad; labour va c'hoar, avat, a laka he soan d'he gwalc'hi, ne lavaran ket ».

Bez' e leuz, emezañ, beva en eun doare eeun-meur-bet, « gant e dreid war an douar », hervez krennlavar tud Julland. Eun den, a lavare d'e ziskibien, a c'hell kaout memoziou uhel, en eur ober war-dro an teil pe

en eur c'hoar ar saoud. EUR C'HEMM BRAS A ZO, E GWIRIONEZ, ETRE AN « ARAOKAAT » EVEL MA VEZ SELLET PEURLIESA, DA LAVAROUT EO, AN ARAOKAAT E TRAOU' AR C'HORF NEMETKEN, HAG « ARAOKAAT » AR SKOLIOU-uhel, DA LAVAROUT EO, UNANIDIGEZ EUR VUHEZ EEUN GANT SEVENADUREZ AR SPERED HAG AR GALON. Kold en deus graet d'an Daned arboella mihonou, a vije bet skignet ha dispignet a hend-all, dre ziskouez d'ezo pennoas beva. Lakaet en deus ar gouerien da sellout ouz al labour penndeziek, n'eo ket evel ouz eun aner kalet, hogen evel ouz eun dra ma leuz lakaat ennau e holl galon hag e holl ene.

Evit ma vije frouezusoc'h e geennadurez, e felle d'ezañ ma vije degemeret n'eo ket gant pep diskibl, hini-dre-hini, hogen gant an holl ziskibien a gevret. Difenn grous a rae ouz tud yaouank e skol skriva notennou tra ma komze, arabat e veze da neb en em ranna e spered diouz ar re all.

War-lerc'h eun nebeut bloaveziou e kemmas Kold annez e skol-uhel eus Ryslinge da Dalby; hag e tigoras ivez eur skol dishual evit ar vugale. Eno ivez e kelennas hep levrion dre zisplega kontadennoù ha dre zeski kanrouennoù. Ar skol-se, ken d'isheñvel he doare-kelenn diouz hini skolioù ar gouarnamant, a reas berz hep dale. Re all a voe krouet, meur a gant unezo, gant ziskibien eus ar skol-uhel. Kold en doa fiziañs e teuje ar skolioù dishual-se a-nebeudou da gemer lec'h skolioù ar gouarnamant, RAK AR GERENT, A LAVARE, HA N'EO KET AR STAD, O DEUS AR GWIR DA REI D'O BUGALE AR GELENNADUREZ A BLIJ D'EZO. Daoust na zeuas

ket ar menoz-se da vat, a bouez bras eo bet levezon ar skolioù dishual e buhez ar vro

Evel na c'helle ket goulenn kalz arc'hant digant e ziskibien, e rankas Kold goulenn skoazell digant ar gouarnamant. Ne zegemeras ar skoazell-se, avat, nemet war an diviz ma vije lezet gantañ pep frankiz. Hizo e vez roet ouspenn eur milion lur-aour d'ar skolioù-uhel gant ar gouarnamant, roet rag-eeun d'ar skolioù, pe d'ar skoldi e stummi yalc'hadoù. **AR PEZ A LAKA AR BRASA SOUEZ EN DIVROIDI EO AN DRA-MAN. NE C'HOULENN AR GOUARNAMANT GWIR EBET DA REIZA AR GELENNA-DUREZ EN ESKEM**

E 1862 e tilec'huas Kold adarre, hag e savas eur skol gae e Dalum, en enezenn Funen. Betek 100 den yaouank a heulias ar skol-se e-pad ar goañv, adal miz-du betek miz-ebrel. Plac'hed yaouank a voe degemeret e miz-mae, mezeven ha gouere.

#### PENNAD IV

##### Eil Marevez Skolioù-Uhel ar Bobl (1864-1900)

E 1864 e tarzas ar brezel adarre etre Danmark hag Alamagn. Ar wech-mañ e felle d'an Alamaned, Bismarck en o fenn, lakaat o c'hraban war Holstein ha Slesvig da c'hellout sevel eno diazez o galloud-mor. Danmark, her'h-unan-penn dirak Prusia, Aostria hag ar Gevredigez c'hermanek, a voe flastret hag e kollas, ouspenn Holstein ha Slesvig ar c'hreisteiz, Slesvig an hanternoz, ma komzed an daneg.

E-lec'h koll kalon, e stagas an Daned da labourat

dioustu, « da c'hounit en diabarz kement o doa kollet en diavaez ». Hag a d'ezu : Dalgas a zifraostas lanneier Jutland; Tietgen a lakaas ar c'henwerz tram-mor da greski, Fjord a savas an arnodlec'h a dalvezas kement d'ar c'hounidigez-douar; Georg Brandes a ziskubas da dud desket Kjoebenhavn lennegez ha skridvarnerez Bro-C'hall. Hoffding a zizoloas d'ar studerien praeoureriez nevez Bro-Saoz, ha William Beck a savas « Keltidion an Ti », a reas kement a vad d'ar Feiz.

Tud a voe kavet ivez da adaoza skolioù-uhel ar bobl. Ret oa kelenñ rummadou-tud nevez, da adsevel, dre hir labour hag aked, dismantrou ar brezel. Evel Kold, kenta tra a glaske ar gelennerien nevez oa « dihani » ar speredou. Hogen bez' e welent ivez e vije ret rei d'ezo eun deskadurez resisoc'h eget kent.

Diskibien e voent holl d'ar mestr koz Grundtvig, hag e lakajont menozioù hennet da dalvezout. Skolioù-uhel a ziwanas e pep korn eus ar vro. Ar gwella marteze a oa ar re n'oa ket bet ar gelennerien anezo er skol-veur, o veza ma klote gwelloc'h o c'helenndurez ouz ezommoù ar bobl.

Ar vrasa e-touez kelennerien ar skolioù-uhel en amzer-se a oa Ludwig Schroeder (1836-1908). N'oa ket ken donezonet ha Kristian Kold. Hogen den ebet n'oa ledanoc'h e spered ha den ebet ne labouras muoc'h egetañ Berz a reas Hag ar skol en deus savet a zo hizio penna skol-uhel Skandinavia.

Ludvig Schroeder a oa mab eur c'hoadour a labourer war eun domani bras e Lolland. E-pad m'edo studier e Kjoebenhavn (1854-60) ez eas da glevout Grundtvig, ha levr hemañ, « Henvojennou », ma tispleger kefredi Skandinavia e-keñver an denelezh, a yeas doun d'e galon. E 1862 e stagas gant e vignon ar c'helenner

H. Nutzhorn da labourat e skol-uhel Roedding Hogen e 1864, ar Brusianed a zifennas outo kenderc'hel. Bloaz goude e savjont, gant eun tammig arc'hant, eur skol-uhel en Askov, e Jutland ar c'hreisteiz. Al lec'h-se o doa dibabet evit ma c'hellje tud Slesvig dont eno, d'o harpa da virout o yez hag o broadelezh. Evel kren-vlec'h speredel Skandinavia a-enep ar sevenadur alaman e voe ar skol-se.

Kold a oa eun den tavedek anezañ. Hogen dioustu ma staj da gomz, e veze gounezet gantañ eneoù e selaouerien. Aliou ha menozioù Grundtvig a heulias, ledanael, avat, da glota ouz an amzer bremañ.

Pa gomze d'an dud yaouank e felle d'ezañ ma vije troet ganto e gomzou en oberou en o buhez pemdez. N'eus nemet ar c'homzou a c'hell genel oberou a dalv eun dra bennak, a lavare. Dibaouez e labour e-unan, hag e lakae ar re all da labourat. E-keñver an dud a ya pell diouz safar ar bed da hunvreal n'en doa nemet dismegañs. Ne c'hell mab den, a grede, koll netra eus « talvoudegezioù e ene » o labourat. Alies e komze eus « barzoniez an oberiantiz ».

Daoust na oa ket eur merour ampart, eur vereuriskouer en devoa, ha lorc'h oa ennañ o kaout gwella buoc'h-laez Jutland.

Evel ar re a vag eur garantez wirion ouz ar vuhez, enebour oa da bep taol-prederouriezh. Deski an istor, eno emañ an dalc'h, a lavare war-lerc'h e vestr Grundtvig, rak an istor eo envor ar bed, hag ennañ eo dastumet holl skiant-prenet an denelezh; gant an istor e vez lakaet darvoudou dirak an den yaouank, d'ezañ da varn goude-se gwella ma c'hell.

Arabat d'ar c'helenner-istor, emezañ, beza a-du pe a-enep an den-mañ-den pe an dra-mañ-dra Darwinelaz, marfelez, kement-se a dlee beza displeget

evel-hen tud, evel Darwin ha Marx o doa bevet, hag en doare-man-doare e oant deut da vaga ar menozioù a zoug o ano. Eun diskleriadur eus buhez mab den eo an istor Netra ken.

Ret eo menegi al labour a reas Charlotte Schroeder, e wreg e-tal he fried : lakaat ar skol da veza evit pep diskid evel ti e vamm, sed a reas. En eur seveni he dlead e-keñver he fried hag he hugalc, e kave tro da zivizout gant ar skolidi, d'o alia ha d'o c'hul nekaat. Den ebet ne ouie gwelloc'h egeti aoza predou ha bodadennoù kinkla eur sal gant bannieloù ha bleumou, ficha boued eeun ha sasun. Hep ober ann eus ar skoazell a roe d'he fried evel kelenner.

Klokoc'h e oa an deskadurezh a veze roet e skol Askov eget an hini a veze roet gant Kold. Kalz eus an diskidien, eur wech echu ganto o goañvez-studi, a zene en-dro da zeski muioc'h, ha ret e voe da Schroeder astenn roll e gelennadur. Deut eo skol Askov da veza eun doare skol-uhel-meur, ma teuer da beurechui e studioù a bep kornad eus Danmark.

En ebrel 1878 e voe graet eur bodadenn e Kjøbenhavn, da sevel eur skol-uhel diwar goust ar gouarnamant, hervez menoz Grundtvig. Ne c'hellas ket ar menoz-se dont da vad, ha neuze eo e fellas da Schroeder digeri skol Askov d'an deskadurezh uhela. Ar gwella harp a gavas neuze a voe a-berz eur gouiziezh yaouank.

Bevet en doa Grundtvig e mare ar Romantelezh. Netra n'oa pouezusoc'h, hervezañ, eget an istor hag ar varzoniezh. Ne oa ket barrek da veza pebez lec'h bras e talc'he skiantoù an natur e buhez mab den.



en amzer bremañ. Aon en deveze na zeuje an naturoniez, an dourennoniez hag ar jedoniez da ziskar ar Feiz, ma vijent lakaet er renk kenta. Schroeder, avat, en doa komprenet e oa ret mat kelenn an dud yaouank war gement-se. Hogen ret e vije kaout ivez unan o tougen bri war eun dro da lezennou ar materi ha da spered an istor. Tenn e vije kavout an den-se, rak e-touez diskibiñ Grundtvig, n'oa nemet tud desket war dremm istorel-ha-barzoniell ar vuhez. Neuze eo e kinnigas Paul la Cour, an naturoniour hag an oablour bras, e skoazell.

Mab oa la Cour d'eur merour doujet hag enoret kenañ en e vro. A-vihanik e oa bet douget da skiantou an natur, en eur virout eur Feiz kristen eeun ha birvidik. Kavadennoù ha dizoloadennoù a reas ez yaouank flamm c'hoaz, ha brudet e voe dioustu. Donezonet oa da zisplega splann meurbet luzieta kudennoù an darvoudou-natur. E 1878 e teuas da vestr-kelenner en Askov. Ha raktal e teredas eun niver bras a skolidi, paotred hepken da genta; mer-c'hed a voe degemeret diwezato'h.

E-lec'h kelenn war ar jedoniez hag an naturoniez hervez ma vezer boas d'ober, e kolennas war ar skiantou-se hervez an istor, o komz d'ar skolidi eus stravadennoù ar ouizieien a oadvez da oadvez da zizolei lezennou an niver hag ar vent. Hag e teuas a-henn en doare-se da zougen da studi ar skiantou-se tud na vijent ket bet gouest a-hend-all da gemer an distera dudi enno. DISKULIET E VOE GANTAN AN DAREMPRENOU STRIZ A ZO ETRE AR JEDONIEZ HAG AN NATURONIEZ HA BUHEZ AN DEN, hag eur skouer a roas ouspenn eus trec'hidigez ar bed gant ar spered.

An dibab eus studierien skoliou-uhel Danmark

en em zastumas en Askov, hag ivez tud ar skoliou micherel hag an arnodlec'hioù. Ma teuas Askov da veza kêr ar skoliou. Evel end-eeun ma tiwane ar c'hêrioù er Grennamzer en-dro d'ar manatioù e ti-wanas keradennoù en-dro d'ar skoliou-uhel, ma veze boas an dud da gemer perz e bodadennoù ar skol.

Dre levezon ar skoliou-uhel e teuas meur a gemm er vro. Gouelioù ar peurzourn, da skouer, n'oa bet enno betek neuze nemet mezventi, c'hoarioù ha plijadurezioù diroll, a zeuas da veza gouelioù eeun ha dereat. Kelennerien ar skoliou-uhel a yae d'ober displegadennou en tiez-emvoda e pep lec'h, o skigna an deskadurez dre ar vro. Diskibiñ ar skoliou-uhel, a-hend-all, o veza desketoc'h eget ar re all, a gemeras huan ar c'hargon uhela e pep parrez. Ha padal, ATAO E KENDALCHAS AR SKOLIQU-UHEL DA ERBEDI AN DESKADUREZ DRE VRAS, HEP REI AN DESKADUREZ VICHEREL. Houmañ a veze roet e skoliou all, staget a-wechoù ouz ar skoliou-uhel, hogen disheñvel diouto; hag alies e veze gvelet an hevelep studierien o heulia an daou rummad skoliou an eil war-lec'h egile.

DAOUST D'AR BERZ A REAS AR SKOLIQU UHEL WAR AR MAEZ, NE C'HELLAS KET DESKADUREZ AR BOBL EN EM SKIGNA ER C'HERIOU, E-TOUEZ AR VICHEROURIEN N'O DOA KEN PREDER NEMET GANT O BREURIEZIOU-LABOUR HAG AR STOURM A RENENT DA C'HOUNIT GOPROU UHELA. AR VOURCHIZIEN A SELLE A-DREUZ IVEZ OUZ AR SKOLIQU-UHEL-SE, RE ZANEK EN HOLL D'AN HOLL, WAR O MENO, HAG O LAKAAT AR GOUERIEN DA VEZA ROK HA LORCHUS.

E-pad bloavezioù diweza an naoñteket kantved,

e vihanaas eun tammig levezon ar skoliou-uhel, hag e voe izeloc'h spered ar gelennadurez a voe roet enno holl amzer an dud a voe kemeret gant ar politikerezh, hag ar c'henwerzh a gemeras eur perzh dival a-walc'h er skoliou. Koulskoude, labour talvoudus a veze graet c'hoaz, ha da ziwez ar c'hantved e tennas Schroeder e huanad diweza, leun a fiziañs en amzer-da-zont.

#### PENNAD V

##### Skoliou-Uhel ar Bobl en ugentvet kantved

Diaesoc'h eo displega istor ar skoliou-uhel er c'hantved-mañ eget er c'hantved tremenet. Kendalc'het o deus ar vistri nevez da labourat hervez spered o diaraogerien, en eur astenn tachenn ar gelennadurez.

War gresk ez eo aet niver ar skoliou hag ar skolidi. Muioc'h a draou a vez kelennet, ha muioc'h a aez o deus ar skolidi bremañ. War izelaat ez eo aet spered ar skoliou koulskoude, evel eur stêr o koll he dounder dre ledanaat. Bepred e talc'hont d'ar stur koz, evelato: ober gant displegadennou ha kanaouennou. Ouspenn se, avat, e klasker lakaat ar skoltad da labourat drezañ e-unan gant al levr hag ar bluenn, ha da vreutaat diwar-benn an displegadennou.

E-lec'h displega an istor evel a-raok, e-giz kresk an denelezh (an Henamzer o veza he bugelerezh, ar Grennamzer he oad-krenn hag an Amzer-bremañ he c'hozn), e klasker studia piz hon amzer, — o tilezel betek re marteze an amzeriou koz.

Er skoliou-uhel gwechall e veze graet gant mojennou koz Skandinavia da gavout enno skoueriou ha parabolennou evit an dud a vremañ. Hizio e kaver gwell klask skoueriou en oberou bras lennegezh ar

c'hantved tremenet. Ne gomzer ken diwar-benn doueed koz an Hanternoz, hogen amañ hag ahont e studier gant dudi ar genedouriezh hag an arzanouriezh bremañ.

E meur a lec'h ivez, e pleder muioc'h-mui gant skiant hag istor ar gevredigezh. Gwaz a se d'imp, kouerien Danmark n'o deus ket da glemm eus o doare-buhezh ha ne daolont ket nemeur a evez ouz ar c'hudennou-se, hag ar vicherourien yaouank, a-hend-all, ar re a dremen o amzer o ragaoza ar gevredigezh, ne vez ket darempredet ar skoliou-uhel ganto.

Ne vern petra a c'hoarvezo, mennad bras ar skoliou uhel eo kennezh buhez an ti-gezh, gwella diazez a zo da buhez ar vroad, ha stourm ouz ar garantez-an-unan, a zo ouz he diskar.

N'eo ket echu labour ar skoliou-uhel e Danmark, ha ret e vo d'ezo mont war-raok c'hoaz, dreist-holl er c'hêrioù, e-levez ar vicherourien. Abaoe 1911 e vez graet eur sizunvez skol-hañv war ar maez evit tud Kjoebenhavn. E-pad ar goañv e vez graet displegadennou d'ezo e Ti Gruntvig e kêr. En diwez, savet eo bet gant Johan Borup eur skol evit ar bobl, en doare ma c'heller kredi e vo gounezet tamm-ha-tamm an darn-se eus tud ar vro n'ho deus kemeret perzh ebet betek-hen en emzao.

Setu bremañ niverou da ziskouez stad ar skoliou-uhel en deiz-mañ.

60 a zo anezho e Danmark, ouspenn 10 skol-labour-douar

Niver ar skolidi a zo diskouezet en daolenn-mañ:

1844-45	46
1852-53	197
1862-63	505
1872-73	3091

1882-83	3801
1892-93	5036
1902-03	7361
1912-13	8043
1922-23	8365

3147 eus ar skoldi e 1922-23 a oa merc'hed.

30% eus an dud yaouank diwar ar maez a heuilh ar skolioù-uhel

1% hepken eus tud yaouank ar c'hêrioù.

Oad ar skoldi eo well-waz 20 vloaz pe 21; hogos holl int a-us da 18 vloaz.

War-dro 55% a zo bugale verourien o kaout etre 4 ha 30 buoc'h.

War-dro 17% bugale verourien vihan o kaout etre 1 ha 4 buoc'h

3 1/2% hepken bugale vicherourien diwar ar maez.

5% o tont eus ar c'hêrioù, anezo bugale vicherourien, kenwerzerien ha kargidi.

E Norvegia ez eus 32 skol-uhel gant eun 2.000 benak a skoldi bep bloaz.

E Sweden 52 gant 4.000 skoliad pe war-dro.

En Amerika ez eus 6 skol-uhel danek, gant war-dro 300 skoliad.

Dleub eo ar skolioù-uhel, perc'heñnet peurliesia gant ar rener. An holl skoldi, nemet ar re a zo o chom tro-war-dro, a vev er skol. Hogozik dre-holl e teu ar skoldi a-bell, da c'hellout beaj ha gwelout bro en eur c'hounit deskadurez. Pemp miz e pad skol-c'hoañv ar baotred, — diwar ar 1-a a viz-du betek ar 1-a a viz ebrel; tri miz e pad skol-hañv ar merc'hed, — diwar ar 1-a a viz mae betek ar 1-a a viz eost. Pep skol a c'hell dibab hec'h-unan danvez ar gelennadurez.

Ar Stad a ro skoazell d'ar skolioù-uhel e daou zoare:

da gentañ, dre rei eur yalc'had da bep skol (etre 5 000 ha 14 000 kroner), hervez gopr ar vistri, ar mizou sevel tiez, h. a., hag hervez niver ar skoldi. Ha d'an eil, dre rei yalc'hadou d'ar skoldi, da baea an hanter eus ar feurm. PEP SKOLIAD, A VEZ ROET D'EZAN EUR YALC'HAD, A C'HELL DIBAB AR SKOL A BLIJ D'EZAN. Ar priz eo war-dro 70 kroner (1) evit ar merc'hed ha 80 evit ar baotred. E skol-uhel vras Askov hag er skolioù-labour-douar ez eo ar priz eun tammig uheloc'h.

Daou pe bevar skoliad a vez lojet e pep kambr, hag e tegasont ganto o dilhad gwele. Boud eeun, hogen founnus, a vez roet d'ezo (1) veza m'int holl bras, ha deud d'ar skol a-youl-kaer, ne vez ket diaes lakaat an urz vat da ren. Hulia a reont an holl zisplegadennou, ha goude-se, evel n'int ket barrek, an darn vuia anezo, da labourat o-unan, e labouront war ar skritur, an niveronez, an dresouriez, h. a., dindan renadur ar vistri. Korfembregeriz a vez graet bemdez. Ar merc'hed a vez lakaet da wriz. C'hoarioù ha koroll giz ar bobl a vez ivez bemdez en avel vras pa vez brao an amzer.

Teir displegadenn a vez graet bemdez peurliesia. diwar-benn istor, lennegezh, douaroniezh, skiant ar gevredigezh, h. a. Breutadegoù a vez a-wechoù a-zivout an displegadennou-se, ha setu penna labour an devez. A-raok ha goude pep displegadenn e vez kanet ka-naouennou.

Er skolioù brasa, ar skoldi a vez rannet e strol-ladon, gant peb a vestr da bled ganto, evit studi ar yezadur, al lennadur, an aoza-skridou, h. a., en hevelep doare e studier an niveronez, an dresouriez pe al

(1) Eur « kroner » a dalv a 1,33 lar-noer

labour micherel. Buan ez aer war-raok e-giz-se, dreist-holl pa sonjer pegen berr eo an amzer o deus an dud yaouank-se da dremen er skol. An darn vrasa anezo n'o deus heuliet kent nemet ar skolioù bihan, ha c'hoaz betek an oad a 14 vloaz hepken. Padal, setu amañ eun dra a zo bet merket: **AR PEZ NA VO DESKET GANT BUGALIGOÙ — O VOREDI WAR BANKOU AR SKOL, — NEMET E TRI PE BEMP BLOAZ, A VO DESKET GANT TUD YAOUANK C'HOANTUS DA ZESKI HA BOAS DA LABOURAT GANT O DAOURN, EN EUR OBER TRI PE BEMP MIZ.**

Ne glasker ket er skolioù-uhel lakaat holl dud yaouank Danmark da veza kelennerien ha preñved-levrioù; ne glasker nemet ober ganto tud speredek, barrekoc'h da seveni o micher. Mat eo maga en o c'halon karantez ouz al levrioù, hogen gwelloc'h c'hoaz maga karantez ouz ar vuhez.

## PENNAD VI

### Levezon ar Skolioù-Uhel war ar maez

Levezon ar skolioù-uhel a c'heller da welout splann hizzo e buhez ar maezioù. Setu amañ eun nebeut skouerioù.

Betek kreiz an naoñtekvet kantved, ne oa ket bet gwelet biskoaz tud o vont d'eur vodadenn da c'hounit deskadurez. Er skolioù-meur e veze graet bodadennou. Hogen, den ebet n'en dije kredet morse e c'helljent beza graet evit an dud vunut ivez. E 1838, avat, e reas Grundtvig eur rummad displegadennou evit an holl en eur skol a Gjøbenhavn, diwar-benn an istor bremañ. Bloaz goude, e voe graet eur vodadeg vras e Jutland, aozet e-giz bodadegoù ar C'hresianed koz,

ma voe prezegennet a-zivout kudennoù ar vro. Heuliet e voe skouer Kjøbenhavn e lec'hioù 'zo war ar maez. Ne voe nemet e 1864, evelato, ma stagjod a-zevri gant al labour. C'hoantus e oa ar bobl dre-holl da veza sklerijennet, hag ar skolioù-uhel nevez savet a gasas o mistri d'ober displegadennou dirak an dud na c'helllent ket dont d'ar skol. Komzet e veze diwar-benn pep tra. Da skouer, er genta bodadenn graet gant mistri-skol Askov e voe komzet diwar-benn eun henvojenn skandinaviat, levezon Alamagn war Danmark, hag unan eus kleñvedoù ar c'hezeg. Berz a reas buan ar bodadennou-se dre ar vro. An dud a zerede a bell da glevout ar brezegerien. Kevredigezioù-displegadennou a voe savet. Bez' ez eus anezo bremañ hogos e pep rannvro.

En tiez-skol en em zastumet da genta. Hogen, pa welas gouarnamant ar virourien e oa menozioù ar werinourien a skigned evel-se, difennet e voe ganto ober implij eus ar skolioù. Savet e voe neuze tiez-emvoda graet a-ratoz, hag a dalvezas d'ar c'hevredigezioù tennerezh ha korfembregerezh war eun dro.

Disheñvel-kenañ eo talvoudegezh an displegadennou. A-wechoù ez int mat, hag uhelaat a reont spered ar bobl. A-wechoù all, ret hen anzav, n'eo ket an tiez-emvoda ar pezh a c'hellfent beza. Eeun-meurbet ha paour zoken eo an darn vras eus an tiez-se. N'eus nemet er bloavezioù diweza ma 'z eus bet staget d'o c'hinkla.

E-kichen labour ar c'hevredigezioù-displegadennou e tleer menegi, er c'hantved-mañ, Unvaniezoù yaouankiz Danmark. Enno e vez dastumet tud yaouank etre pevarzek ha pemp bloaz war-nugent. Emrenus int, blediet gant paotred ha plac'hed yaouank dibabet gant o c'heneiled. Ha sed al labour a reont displegadennou, kaniri, c'hoarioù, pezoù-c'hoari, h. a. Ar vlenierien

peurliesha o deus heuliet ar skolioù-uhel, hag ar yaouanka a dle o heulia diwezatoc'h. War-dro 50.000 den yaouank a zo en unvaniezou-se, bodet en eur Gervredigez vroadel, oc'h embann eur gerc'higelaouenn. N'eus en unvaniezou-se nemet tud yaouank diwar ar maez, koulz lavaret.

Niverusoc'h c'hoaz e voe ar re engouestlet er C'hevredigezioù korfembregerezh. Stag eman ar c'hevredigezioù-mañ ouz ar skolioù-uhel. Diwar ar penn kenta e voe graet embregerezh-korf er re-mañ, hogen ne veze peurliesha nemet embregerezh an armoù. — dreist-holl goude ar brezel gant Alamagn e 1864. War-dro 1880, avat, e slagas eun nebeut mistri yaouank d'ober anaoudegerezh gant an doare korfembregerezh nevez ijinet e Sweden gant Pehr Henrik Ling. N'oa ket an doare-se disheñvel diouz an doare koz en diavaez hepken, hogen disheñvel ivez oa ar pal. Ne glasked ket deski d'ar re yaouank micher ar brezel, ne glasked nemet diorren nerz ha gwevnded ar c'horf, da wellaat ar bersonelezh a-bez. — Iakaat ar c'horf da blega d'ar youl.

Diacs eo merka resis pegent ez eo act levezon ar skolioù-uhel war ar gouerien. Setu amañ barnadenn unan eus brasa gwerinonourien Danmark diwar o fenn. Goude beza diskleriet n'oa ket atao ar skoldi dellezek eus ar skol, e kendalc'h evel-hen: « Ret eo d'in lavarout he deus (ar skol-uhel) lezet roudou anat war ar bobl, hag he deus graet kalz da skigna an deskadurezh hag ar sevenadur. Kresket he deus c'hoant ar c'houer da lenn, ha levraouegou darempredet mat a zo bet dastumet; kevredigezioù-displegerezh a zo bet graet ha tiez-emboda a zo bet savet. Uhelaet eo bet spered ar bobl dre-holl. Meur a zen koz a c'hell konta penaos, gwechall, p'en em vode kouerien, ne gomzed

hogozik alao nemet diwar-benn ar marc'hadou, ha neuze diwar-benn teuzioù, asaouerioù, h. a. Bremañ, avat, komzet e vez diwar-benn kement tra a c'hell meiza ar c'houer. Kenlabouret o deus ar skolioù-uhel evel-se da ober ar vuhez bravoc'h ha dereatoc'h. Eur merour war an oad, speredek tre, a lavaras d'in eun deiz, e tlefe ar re goz kaout unez o welout ar re yaouank. Eur gouel a oa bet graet nevez 'zo, hep tabut na mezventi, hep sakreou na c'hoarioù garo; pep tra a yeas mat en-dro, pep unan o rhom dereat. P'en em vod ar re goz, koulskoude, petra c'hoarvez ? Holl ez int mezo, ha neuze, o soñjal en o rendaelou gwechall, e sakreont evel paianed, hag alies ez eus taolioù ha pennoù torret. Buhez ar priedou ivez a zo gwellaet, d'am mennoz. Aes eo diforc'h peurliesha an tiez m'eo bet an ozac'h pe ar wreg er skol-uhel diouz ar re all. Fellout a ra d'ezo, a-zevri kaer, ober o labour gant enor ha gwella ma c'hellont, ha lakaat da dalvezout keit ha ma c'heller, hag ouspenn, frouez an diorroadur hag ar c'havadennou bremañ. »

Ar c'homzou-mañ, hag i skrivel evit ar rummad tremenet, a zalc'h da veza gwir en deiz a hizio.

## PENNAD VII

### Levezon ar Skolioù Uhel war Slesvig an Hanternoz (1864-1920)

Ar stourm broadel evit ar frankiz a badas e Slesvig-Holstein adal 1864 betek 1920. Disheñvel e voe diouz stourm ar broadelezoù all en Alamagn. E Polonia, ar stourm a voe renet gant belajen ha perc'henned-douarou; en Elzas, gant tud a renk uhel ar c'hêrioù unanet gant ar veleien; e Slesvig, avat, GANT AR

GOUEIADDED NEMETKEN, hep skoazell digant den. Etouez ar goueriaded e voe kavet blennerien ar bobl: ar re a renas buhez ar parrezioù, kenkoulz hag ar re a zifennas gwirioù o bro el LANDTAG prustian hag er REICHSTAG alaman.

N'en dije ket padet ar stourm hep an darempredou striz a stagas skolioù-uhel Danmark ouz goueriaded Slesvig an Hanternoz.

Pa gouezas Daned Slesvig dindan yeo an estren, e 1864, kavout a rae d'ezo na vije ket evit pell. En abeg da se, kalz eus tud yaouank Slesvig a zivroas, dre heug ouz servij-soudard hag aotrouniez ar Brusianed. Eur gwall daol evit ar rannvro, a gollas he holl baotred yaouank tamm-ha-tamm.

Gant an anizer, koulskoude, e teuas tud Slesvig da gompren na c'helljent ket kenderc'hel er c'hiz-se, hep lezel o bro etre daouarn an enbroidi alaman. **HAG E REJONT O MENO CHOM EVIT SAVETEI O DOUAR GENEDIK, DAOUST MA RANKJONT PLEGA D'AN ARGARZ SERVIJ-SOUDARD HA DA WAS-KEREZ EN ESTREN.** An divroerez n'en doa ket koustet da Slesvig an hanternoz nebeutoc'h eget 60.000 den.

N'eo ket hepken an douar a glaskas an dud savetei, **HOGEN IVEZ AR YEZ HAG AR SEVENADUR DANEK;** hag e rankjont ober penn ouz eun embregadeg vras da c'hermanekaat pep ensavadur: ilizou, skolioù, h. a. Pastored ha moustri-skol danat a voe torret diouz o c'harg, ha diwar 1888 **E VOE DIFENNET DESKI AR YEZ DANEK ER SKOLIOU,** nemet evit ar gelennadurez kristen, da lavarout eo, peder eur bep sizun.

**HEP SKOAZELL AN ILIZ HAG AR SKOL E RANKAS AR BOBL MIROUT HE SEVENADUR**

**DANEK EN E SAV.** Arabat oa sevel skolioù estreget re ar gouarnamant, arabat kas ar vugale d'ar skol e Danmark. Savet e voe eta **EFTERSKOLER,** pe **ADSKOLIOU,** en tu all da harzou ar vro an hanternoz, evit an dud yaouank etre 14 ha 16 vloaz. Kaset e vezent di, eur wech deut er-maez eus ar skol alaman, evit 6 miz pe ousspenn, da veza kelennet war yez hag istor o bro. Gant tud bet gwechall er skolioù-uhel e voe savet ha renet ar skolioù nevez-se.

Kement-se ne voe ket a-walc'h. Daoust d'an Alamaned, war gresk ez eas niver ar re a gavas an tu da heulia ar skolioù-uhel o-unan. Bez' e c'heller zoken lavarout e voe gwelloc'h darempredet ar re-mañ gant tud Slesvig eget gant tud ar rannvroioù all.

Eno tud Slesvig a voe entanet o c'halon gant karrantez ouz Danmark. Eno e kavjont armou da stourm a-eneb aloubidigez ar yez hag ar spered alaman. Nebeut a-raok ar Brezel Bras, e lavare eun Alaman o chom e Slesvig: « Hon tud yaouank a zeu er-maez eus skolioù-uhel Danmark o kredi start e sentont ouz ar renerien alaman, dre ma vez ganto ar galloud, n'eo ket dre ma kav d'ezo ez eo o dlead senti ouz renerien estren ».

E-pad ar Brezel Bras e voe strafuilh e kalon an Daned galvet da vont d'an emgann evel soudarded alaman. O komz eus al liziri a skrivent, setu ar pezh a lavar unan eus o c'henvroiz: **SKRIVET E OANT E DANEG.** Skrivet e oant gant tud n'o doa biskoaz klevet, ar re anezo a oa dindan c'houec'h pe seiz vloaz ha tregont, eur gentel graet e daneg e skolioù ar gouarnamant; ha n'oa ket hepken ar yez a oa danek, hogen ar spered ivez. Penaos eta o deus gallet

hor paotred skriva d'ar gêr ? Penaos eta oant deut a benn da zeski yez o c'havell mat a-walc'h da sevel enn liziri d'o zadou ha d'o mammou, d'o gwiragez ha d'o bugale, d'o c'herent ha d'o mignoned ? Ha ma vije bet skrivet al liziri-se en alamaneg ' heugl a reer nemet o soñjal ' Hogen skoliou uhel ar bobl hag an adskolioù a oa eno, dre ar re-mañ, bennoz Doue d'ezo, e c'hell ar re vihan hag ar re vras e Slesvig an hanternoz skriva o vez c'hendik, ELN DRA GRAET DAOU'ST D'AR SKOLIQU PRUSIAN. Anavezout a ran siou ar skoliou-uhel; hogen ar siou-se, d'ani meno, n'int netra e-kenver ar vañ o deus graet d'ar vuhez vroadel ».

Skrivet e voe ar gerioù-mañ a-raok Feur-Emgleo Versailles hag ar votadeg-veur e Slesvig an hanternoz; eun tri c'hard eus ar mouezioù a yeas gant Danmark. Ne voe ket distera labour ar skoliou-uhel beza harpet da zieubi eun darn eus an Daned diouz an estren.

#### PENNAD VIII

##### Ugent lavarenn-stur diwar benn Skoliou-Uhel ar Bobl e Danmark

1/ Skoliou-Uhel ar Bobl a zo tarzet eeun diouz spered ar bobl danat. Skeudennet e voe ar spered-se e spered Grundtvig.

2/ Mennadon Grundtvig a zo stag ouz diorroadur relijiel ha trivliadel ar bobl danat e-pad an 19-<sup>vet</sup> kantved.

3/ Kenta Skol-Uhel ar Bobl a voe savet e Roedding, e Slesvig an Hanternoz, e 1844, evel eur c'hrenvlech speredel a-enep ar C'hermaned.

4/ Goude brezel 1848-50, a zihunas spered broadet ar werin, e savas Kristian Kold e Skol-Uhel e Ryslinge, en enezenn Funen.

5/ Kold, savet gant kerent paour, a gare hag a anaveze ar werin. Perz a gemeras ivez en emzao rehjiel e-touez ar gouerien.

6/ Kold a roas da Skoliou-Uhel Grundtvig o neuz spered diabarz hag o stumm eeun diavaez.

7/ Pal penna Kold a oa dihana buhez-diabarz e ziskibien, lakaat enno meizad ar genunvaniez speredel gant o c'henedel.

8/ Benveg penna Kold a oa « ar ger beo » dieub.

9/ Daoust na gomze Kold morse diwar-benn traou ar vuhez pemdeziek hag ar vuhez vicherel, e teuas da gaout mutoc'h a levezon war vuhez pemdeziek e genvroiz eget hin all ebet en e amzer.

10/ Kold a vezas e oa diorren personelezh eun den an doare eeuna ha diavara da harpa diorroadur ar vuhez denel e pep kenver.

11/ Goude trec'hidigez Danmark e 1864, ar Skol-Uhel eo a voe gwella benveg-adsevel ar bobl danat.

12/ War-dro 60 Skol-Uhel a zo e Danmark hizio.

13/ War-dro 9.000 a baotred hag a blac'hed yaouank etre 17 ha 30 vloaz a heulh kentelioù ar Skoliou-Uhel bep bloaz.

14/ Dishual eo ar Skoliou-Uhel, ha diredi e teu an diskibien enno.

15/ Ar skolidi hag ar vistri a chom en tiez-skol a-gevret. Dre vev e-giz izili eun hevelep tiegez e kresk ar gengarantez etrezo.

16/ Skoazellet e vez ar Skoliou-Uhel gant ar Stad, hep ma emellfe houmañ d'ober al lezenn enno e nep doare.

17/ E pep lec'h e Danmark ez eus tiez-emvoda ma

'z a mistri ar Skoliou-Uhel d'ober displegadennou. Evel-se e farempredont darn speredek a gouerien.

18/ Diskubien ar Skoliou-Uhel eo prurlies a vez anvet er c'huzulioù-kêr, e penn ar breurezoù-labour, h. a.

19/ Ne vez ket graet ar Skoliou-Uhel d'ober gouizieien gant o diskubien. O fal eo kas an diskub en-dro d'e labour pemdezic, sklerijennet e spered ha gouest da gompren gwelloc'h buhez mab-den hag ar c'hudeannoù anezi.

20/ Skeudenn Grundtvig a dle beza lakaet a-us da zor pep breuriez-labour danat. Gwelloc'h e vefe c'hoaz ma c'hellfe e venozioù trebarzi kalonou e holl genvrolz.

## Ar bobl hag an hunvre

Eur wech, e voe roet e Kemper, eur film espar, dudiüs d'am meno . Kambr-labour an Doktor Calligari Klasket o doa an aozerien anezañ kroui eur bed disheñvel-holl diouz ar bed ma vevomp, siouaz d'imp, ha lakaat da froma er bed diwirion-se, tud stummet diouz o c'hoant ha diouz o faltazi. Danvez an trienn, urzadur ha doare ar c'hoari, an dremmou, an dilhadou hag ar c'hinkladurioù a oa bet ijinet hervez diweza menozioù an arzourien a vremañ.

En eur zont er-maez eus ar c'hoariva, e lavaras d'in eur c'henel .

Eur vez eo gwelout e peseurt arvestou e kemer ar bobl he fljadur. Mar ne roer ket d'ezhi kirri-tan ha kirri-mij o redek an eil war-lerc'h egile; detectives ha muntreien oc'h en em ganna, hag oc'h en em daga, cow-boys ha saoud, pe soudarded ha kano-liou o trenzi stêrioù ha menezioù, e youc'ho ez eo bet laeret diganti hec'h arc'hant. Sur oun ne oa ket kalz a stad en dud a oa henoz en hor c'hichen. Meur a hini am eus klevet o klemm pe o randoni. Nikun avat o stlaka e zaouarn. Koulskoude, burzudus e oa an traou a zo bet diskouezet d'imp. E-kreiz an huñvre e oamp o neuñvi. Me a gred d'in n'eo ket gouest ar bobl da gompren an huñvre. Ne oar ket mui huñvreal. Ne gar ket mui gorren he spered a-us d'an douar faez-mañ kennebeut. Ne dalvez na da zen na da netra aoza pezoù-arz eviti.



Setu a respontis d'am c'heneil :

Gwechall e ouie pobl Vreiz huñvreal, hag e kavo he flujadur e huñvreoù. A-zoug kantvedoù ha kantvedoù eo bet evel-se. Perak e vije kemmet, ha penaos kemmet ken trumm ? Va c'hred mat, pobl Vreiz eo atao pobl Vreiz Kemperiz hizio a gar an huñvre kement hag o zadou koz. Hogen ne huñvreont ket en hevelep traou. Gwechall e oa ar c'hiz gant ar baradoz, an ifern hag an anaon. Bez' emañ bremañ gant politemen ar S. U., ar brownings hag ar foetadennoù broioù pell. D'an dud desket, d'ar re o deus lennet ha beajet, n'eo ket eur c'how-boy pe wiskamant eur soudard Roman eun dra dreistwirion. D'imp-ni n'eus netra toulloc'h na touellusoc'h eget neuizioù 'zo an douar-mañ. Da vare da dad ha va hini avat, e krede an dud en amzer-da-zont ar skiantou Bemdez e kase an istor, an douaroniez, ar mekanig, an dourennoniez, kavadurioù nevez d'o spered bamet. Ar bed a-bez a oa d'ezo mammvro pep huñvre. D'imp-ni, n'eus netra toulloc'h na touellusoc'h eget diweza krouidigezioù ar ouizieien. Rak frouez an holl gredennou-se a voe ar brezel. Setu penaos ne gredomp ket ken en douar. An douar a ra donjer d'eomp. Ezomm hon eus tec'hout diwarni, mont da gantreal e rouantelezioù hor faltazi freakus. War-lerc'h eun tammig eo l'hepred ar bobl. N'he deus ket ergerzet c'hoaz an hanter eus an hent a zo a-dreñv hor c'hein. Emañ o klask atao danvez he huñvreoù war ar bed-mañ. N'eo ket c'hoaz digor he c'halon da draou all. Hogen, gortoz, p'hor bezo adkavet hor feiz en douar, ne fello ket mui d'ezhi chom eur vunuteñn pelloc'h war e c'horre.

O. MORDREL

## Yezadur berr an esperanteg

KENTSKRID

Yezadur an esperanteg a zalc'h e 16 reolenn, bet roet gant Zamenhof en e *Fundamento de Esperanto* (Diazez an Esperanteg). Gwelloc'h em eus kavet, avat, displega ar yezadur-se en eun doare all heuha kement ha ma c'helled skouer pa Yezadur Berr ar Brezoneg

R. H.

DISTAGADUR

1. Distaget e vez an esperanteg evel ma vez skrivet.
2. Setu amañ ar vogalennou : a, e, i, o, u, distaget evel e brezoneg, nemet u, a vez distaget « ou ».
3. Setu amañ ar c'hensonennoù : b, c, ch, d, e, f, g, gh, h, hh, j, jh, k, l, m, n, p, r, s, sh, t, u, v, z, distaget evel e brezoneg, nemet c (ts), ch (tch), gh (dj), hh (c'h), j (y), jh (j), sh (ch), u (w).
4. Peurliesu, ch, gh, hh, jh, sh a vez skrivet c, g, h, 'j, s, gant eun tired kognek warno. Aotreet e vez o moula evel ma reomp amañ pa ne c'heller ket ober a-hend-all. Al lizerenn h a vez moulet peurliesu gant eun hantergelec'hig warni e-lec'h eun tired.

5. An taol-mouez a gouez war eil vogalenn diweza eur ger liessilabennek: *cento* (tse 'n-to), *indigni* (in-di 'g-ni), *nacio* (na-tsi 'o), *aŭdi* (a 'w-di), *trouzi* (tro-ou'-zi).

#### YEZADUR

##### AR GER-MELL

1. Ar ger-mell striz eo *la* (an, al, ar). Digemmus eo: *la patro* (an tad), *la infanoj* (ar vugale).

N'eus ket a c'her-mell amstriz: *patro* (eun tad).

##### Implij ar ger-mell

1. Ne vez ket lamet ar ger-mell dirak eun ano gant eur renadenn ouz e heul: *la domo de la patro* (ti an tad).

2. Dirak an anoiou divoutin, n'eus ket ezomm peur-liesa da ober gant ar ger-mell: *Bretonujo* (Breiz), *Eŭropo* (Europa).

##### AN ANO-KADARN

An ano-kadarn a echu atao gant *o*: *la patro*.

##### Ar reiz

1. N'eus ket a reiz en esperanteg.

2. Da stumma an anoiou merc'hed pe loened gwregel, e reer gant an dibenn *ino*: *patro* (tad), *patrino* (mamm).

##### An unander hag al liester

Da ober al liester, e stager *j* ouz ar stumm-unan: *patro* (tad), *patroj* (tadou).

##### Ar stumm-n

Bez' ez eus en esperanteg eun dra, n'eus ket anezañ

e brezoneg: ar stumm-n. Da lavarout eo, staga n ouz eur ger: *patro*, *patron*, *patroj*, *patrojn*.

##### Implij ar stumm-n

1. Pa vez eun ano renet eeun gant eur verb, e vez lakaet an ano-se er stumm-n: *akvo* (dour), *la hundo trinkas la akvon* (ar c'hi a ev an dour): petra a zo evet ? an dour.

2. Lakaet e vez ouspenn eun ano er stumm-n, pa lavarer ez eer da eul lec'h bennak, evel er frazenn: *mi vojaghas Bretonujon* (beaj a ran da Vreiz).

3. A-wechou, e-lec'h implij eun araogenn, e c'heller implij ar stumm-n. E-lec'h lavarout *mi vojaghis dum tri tagoj* (beaj a ris e-pad tri devez), e c'heller lavarout *mi vojaghis tri tagojn* (beaj a ris tri devez).

##### AR RAGANO-GOUR

1. Setu amañ ar raganoiou-gour: *mi* (me), *vi* (te), *li* (heñ), *shi* (hi), *ni* (ni), *vi* (c'houi), *ili* (i).

2. *Li* ha *shi* ne vezont implijet nemet pa gomzer eus tud. Evit eun dra pe eul loen ec'h implijer eur ragano all: *ghi*.

3. Ar raganoiou-gour a vez lakaet er stumm-n evel an anoiou: *mi vin vidas* (ma ho kwel).

4. Sellout pelloc'h, en daou bennad, « ar stumm-emober » hag « ar stumm-kenemober », implij ar ragano *sin*.

##### AN ANO-GWAN-DOAREA

1. An ano-gwan-doarea a echu gant *a*: *bela* (brao).

2. Pa sell an ano-gwan ouz eun ano-kadarn, klota a ra gantañ, da lavarout eo, lakaet e vez er stumm-n pe er stumm-lies eveltañ: *belaj, estis la floroj* (brao

e oa ar bleunioù), *mi vides belajn florojn* (bleunioù brao a welan)

#### Skoul an doare

1. An derez-keferata a vez graet gant *tiel* (ken) : *forta* (kreñv), *tiel forta* (ken kreñv) Heuliet e vez gant *kiel* : *tiel forta*, *kiel chevalo* (ken kreñv hag eur marc'h)

2. An derez-uheloc'h a vez graet gant *pli*, hag h u-liet gant *ol* : *pli forta ol chevalo* (kreñvoc'h eget eur marc'h), *pli forta, ol h kredis* (kreñvoc'h eget ma kre-de)

3. An derez-uhela a vez graet gant *plej*, pe *la plej* : *la plej forta* (ar c'hreñva).

4. An derezioù izeloc'h hag izela a vez graet en eun doare heñvel gant *malpli*, *malplej*

5. Teurel evez ouz implij *ju pli .. des pli ..* : *ju pli rapida, des pli bona* (seul vuanoù'h, seul welloc'h).

6. Teurel evez ivez ouz implij *pli kaj pli* : *pli kaj pli forta* (kreñvoc'h-kreñva).

#### AR PERC'HENNA

1. An anioù-gwan-perc'henna a vez stummet dre staga *a* ouz ar raganoù-gour : *mia* (va), *via* (da), *h a*.

2. Bez' ez eus ouspenn eun ano-gwan-perc'henna, *sia*. Implijet e vez e-lec'h *lia*, *shia*, *ghia* hag *ila*, dirak eur ger renet gant eur verb, mar deo rener ar verb ar perc'henn : *la patro amas sian filon* (an tad a gar e vab : e vab d'ezañ e-unan). Ma lavarfed, *la patro amas lian filon*, e talvezfe kement ha : « an tad a gar e vab : mab eun den all ».

3. *Mia, via*, h. a., a c'hell talvezout kement ha « va hini, da hini, h. a. » *miaj, viaj*, h. a., a c'hell talvezout kement ha « va re, da re, h. a. »

#### AN DISKOEZA

1. Stummet e vez an diskoueza gant harp gerioùgou diougevennek, graet holl hervez an hevelep skouer.

2. Setu i aman (*tu* hennez, an..-se), *tia* (eus an doare-se, *tu* an dra-se), *ties* (da hennez), *tiom* (kement-se), *tu* (el lec'h-se), *tiam* (neuz), *tial* (en abeg da se), *tiel* (en doare-se)

3. Da skouer : *tia infano* (ar bugel-se), *tia libro* (eul levr eus an doare-se, eul levr evel-se), *ties hunda* (hi hennez), *tiom da ukro* (kement a zour), h.a.

4. Da lavarant-mañ, e lakaer *chi* e-kichen an hevelep gerioùgou : *tio chi* (an dra-mañ), *tie chi* (aman), *chi tia infano* (ar bugel-mañ)

#### AR GOULENNATA

1. Stummet e-giz an diskoueza : *kiu* (pion, pe), *kia* (peseurt), *kio* (petra), *kies* (da hion), *kiom* (pement), *kic* (petec'h), *kium* (peut), *kial* (perak), *kiel* (penaos).

2. Da skouer : *kui estas chi tie* ? (pion a zo amañ ?) *kium hundon vi vidis* ? (pe gi a welit ?), *kia arbo estas tie* ? (peseurt gwezenn a zo aze ?), *kies hundon vi vidis* ? (ki pion hoc'h eus gwelet ?)

3. Teurel evez ez eo digemmus ar gerioùgou-se, nemet ar re oc'h echui gant *u* hag *a*. Ar re-mañ a vez lakaet er stumm-n pe er stumm-lies ouz *ret* : *tiuj chevalo* (ar c'hezeg-se), *kiajn florojn vi vidis* ? (peseurt bleunioù hoc'h eus gwelet ?)

#### AN ESTLAMMA

Stummet evel ar goulenmata : *kia homo* ! (pebez den ?), *kiel belal* (pegen brao ?), *kiom da homoj* ! (nag a dud ?)

## AN DAMZISKOUËZA

1. Stummet diwar an hevelep skouer.

2. *iu* (unan bennak... bennak), *ia* (eus eun doare bennak), *io* (eun dra bennak), *ies* (da unan bennak), *iom* (eur c'hementad bennak), *ie* (en eul lec'h bennak), *iam* (en eun amzer bennak), *ial* (dre eun abeg bennak), *iel* (en eun doare bennak).

3. *chiu* (pep unan, pep), *chia* (a bep doare), *chio* (pep tra), *chies* (da bep unan), h. a.

4. *neniu* (hini ebet, nep), *nenia* (e nep doare), h. a.

5. Teurel evez ouz implij ar ger *ajn*, da greñvaat *iu*, *ia*, *io*, h.a. : *iu ajn homo* (ne vern pe zen), *ie ajn* (ne vern e pe lec'h).

## AN NIVERI

1. Setu amañ an niverou-pegementi : *unu* (1), *du* (2), *tri* (3), *kvar* (4), *kvin* (5), *ses* (6), *sep* (7), *ok* (8), *naù* (9), *dek* (10), *cent* (100), *mil* (1.000).

2. Digemmus int. Da stumma ne vern pe niver, n'eus nemet o c'henstrolla : *dek-du* (12), *tridek-kvin* (35), *mil-naùcent-dudek-ok* (1928).

3. Da stumma an niverou-petved, e reer gant an dibenn *a*, dibenn an anioù-gwan, *pe e*, dibenn ar rakverbou : *kvara* (pevarvet), *okdek-sesa* (86-vet), *due* (d'an eil).

4. Da stumma an niverou-kevrenna e reer gant ar greskenn *on* : *kvinona* (pempvedenn).

5. Da stumma an niverou-lieskementi e reer gant *obl* : *triobla* (tric'hement).

6. Da stumma an niverou-kenstrolla, e reer gant *op* : *duope* (daou-ha-daou).

7. Da stumma an niverou-kenoda, e lakaer *po* dirak an niver-pegementi : *po kvin* (pep a bemp).

8. An ano war-lerc'h eun niver-pegementi estreget *unu* (unan), a vez lakaet er stumm-lies : *tri tagaj* (tri devez).

## AR VERB

### An displegadur

Setu amañ taolenn an dibennou a dalv d'ober an displegadur :

Ano verb	-i
Amzer-bremañ	-as
Amzer-dremenet	-is
Amzer-da-zont	-os
Doare-divizout	-us
Doare-goure'hemenn	-u
Stummoù-ober	-ant-, -int-, -ont-
Anioù-gwan-verb	-at-, -it-, -ot-

### An ano-verb

Digemmus eo an ano-verb. Ne c'heller lakaat dirazañ nemet 'an teir araogenq-mañ : *antaù* (a-raok), *por* (evit), *anstataù* (e-lec'h).

### Ar stummoù-ober

Tri stumm-ober a zo. Evit an amzer-bremañ, *-ant-* : *skribi* (skriva), *skribanta* pe *skribante* (o skriva). Evit an amzer-dremenet, *-int-* : *skribinta* (o veza skrivet). Evit an amzer-da-zont, *-ont-* : *skribonta* (o vont da skriva).

### An anioù-gwan-verb

Tri stumm ivez. Evit an amzer-bremañ, *-at-* : *skribata* (skrivet bremañ). Evit an amzer-dremenet, *-it-* : *skribita* (bet skrivet). Evit an amzer-da-zont, *-ot-* : *skribota* (da veza skrivet).

Hep amzeriou 'zo

Amzeriou a zo e brezoneg, evel an amzer-amdre-  
menet hag an amzeriou kevrennek, ha n'eus ket au-  
zo en esperanteg. Aes eo tremen hepzo : *li estis skri-  
banta* (heñ a oa a skriva, e-lec'h skriva a rae).  
An amzeriou-boaz hag an amzeriou-lec'hia n'eus ket  
anezo kennebeul.

Ar stumm gouzouv

Graet gant harp *esti* (leza : *ni ne estas konata*  
(n'oul ket anavezet)).

Ar stumm-die'hour

Ger-rener ebet : *ne decas paroli pri tio* (n'eo ket  
dereat komz diwar-benn ae).

Ar stumm-emober

1. Graet gant harp *sin* (en em) : *sin laudi* (en em  
veuli), *li sin vidas en la spegulo* (en em welout a  
ra er melezour).

2. Koulskoude, pa vez ar ger-rener *mi, vi, pe ni*, e  
ranker implij *min, vin, pe nin* e-lec'h *sin, vi vin*  
*laudas* (en em veuli a rez); *ni vidas nin* (en em we-  
lout a reomp).

Ar stumm-kenemober

Graet e vez evel ar stumm-emober, hag ouspenn  
*unu la alian*, pe *reciproke* (kenetrezo) : *ili sin laudas*  
*reciproke*, pe *ili sin laudas unu la alian* (en em veuli  
a reont kenetrezo).

Ar verb hag ar ger-rener

1. Displeget e v z alao ar ragano-gour-rener pa 'z  
eus anezan : *se mi semas* (ma hadan), *li ne semis*  
(ne hadas ket), *ni vekighu* (dihunomp).

2. Koulskoude en doare-goure'hemenn, ouz an eil  
gour cunan ha li-s), e c'heller ober hep ar ragano-  
gour-rener : *vekighu* (dihun, dihunit).

Ar rannou-gou-verb

N'eus ket anezo

An nac'ha

1. Nac'hel e vez gant harp *ne* : *mi ne semas* (ne  
hadan ket), *ne kantu* (na ganit ket).

2. Lamet e vez ne pa 'z eus al lavarenn eur ger-  
nac'h bennak : *li neniam kantas* (ne gan morse),  
*lie estas neniu* (eno n'eus nikun).

AR RAKVERB

1. Bez' ez eus en esperanteg rakverbou amzar,  
lec'h, kementad, h. a. : *chiam* (atao), *tie* (eno), *tre*  
(tre, meurbet), h. a.

2. Stummet e vez an holl rakverbou-doarea gant  
harp an dibenn e : *bele* (ez vrag), diouz ar bennrann  
*bel*.

3. Teurel evez e c'hell ar rakverb kemer ar stumm-  
n, da ziskouez eur c'hemm-lec'h pe eur c'hemm stad :  
*kie vi estas* ? (e pelec'h emae'h ?), *kien vi iras* ? (da  
belec'h ez it ?), *skribi bretone* (skriva e brezoneg,  
*traduki breidnen* (trei e brezoneg).

4. Skeul an doarea a vez graet evit ar rakverb evel evit an ano-gwan : *pli bele* (bravoc'h), *plej bele* (brava).

#### AN ARAOGENN

1. N'eus ket a gemmesk etre an araogenn hag ar ragano-gour : *por ili* (evito), *ghis mi* (betek ennoun), *apud li* (en e gchen).

2. Pa vezer nec'het o c'houzout pe araogenn e lleur implij, e c'heller ober gant *je*, anezi eun araogenn hep ster resis : *ridi je tio* (c'hoari diwar-benn se).

#### AR STAGELL

1. Bez' ez eus stagellou eeun : *ke* (e. ma), *kiam* (pa), h. a. : *li ne diris, ke tia patro estas malsana* (ne lavaras ket e oa klañv e dad), *shi estis en Brest, kiam shia patrino mortis* (edo e Brest pa varvas he mamm).

2. Bez' ez eus ivez stagellou kevrennek : *post kiam* (goude ma), *por ke* (evit ma), *antaù ol* (a-raok ma), h. a.

3. Teurel evez ec'h implijer ar gerioùgou-goulennata evel stagellou : *kiam* a dalv kement ha « peur » ha « pa », *kiel* a dalv kement ha « penaos » ha « evel ma », h. a.

#### AL LAVARENN

Reolenn ebet.

#### L'rz ar gerioù

#### Ar goulennata

1. Dirak al lavarennou-goulenn, d'o diforc'h diouz al lavarennou-diogel, — (hep menegi, anat, ar re ma 'z eus enno eur ger-goulennata), — e vez lakaet ar ger *chu* : *chu li estas malsana* (ha klañv eo ?).

2. Teurel evez ouz implij *chu* en islavarennou-goulenn : *mi ne scias, chu li estas malsona au ne* (ne ouzon ket ha klañv eo pe nann).

#### Ar staga

1. Da staga eun islavarenn ouz eun ano e reer peurliesha gant *kiu* : *la homo, kiu marshas* (an den a gerz, an den hag a gerz), *la homo, kiun mi vidas* (an den a welan), *la homo, pri kiu mi parolas* (an den a goanzen anezañ).

2. Teurel evez ouz implij *kies* : *la homo, kies bra-ko estas rompita* (an den a zo torret e vrec'h).

3. En hevelep doare ma talv gerioùgou-goulennata da stagellou, e talv gerioùgou-goulennata da raga-noù-staga.

## Hon enklask diwar-benn stad ar brezoneg

Kalz eus hol lennerien o devo lennet war niverenn *Breiz Atao* ar 15-29 a ebrel, ar pennad diwar-benn hon enklask a-zivout stad ar brezoneg. Moula a reomp amañ ar pennad-se e brezoneg.

E niverenn *Breiz Atao* miz-c'houevrer 1927, e voe embannet eur studiadenñ resis-meurbet diwar-benn stad ar brezoneg e bourc'h Witalmeze. Da heul ar studiadenñ-se, e lakajomp eun notenn da c'houlenn digant an holl dud a c'hellfe rei d'imp kelou a-zivout stad ar brezoneg e lec'hioù all, skriva da *Walam*. Respont ebet ne voe kaset d'imp.

Setu, avat, ma lennomp war *Breiz Atao* an 18 a veurz diweza eur pennad all, « *ne vez ket pep tra eus ar gwella er gwella eus ar bedoù* », o legas soñj d'imp, en eun doare mantrus, pegen ret e oa ober dioustu an enklask a fellas d'imp ober warlene gant ken nebeut a verz.

En em zifreta a reomp, kement ha ma c'hellomp, evit ar brezoneg. Hag e-keit-se, n'anavezomp ket e

wir stad. Den ebet ne c'hell lavarout, war-bouez 500 000 den, pet den a gomz brezoneg, eun dra hep e bar en eur vro sever. Kement a ouzomp a-zivout stad hor yez vroadel a zo diazezet war enklaskoù graet 50 vloaz a 'zo, war traou lavaret gant hemañ pe henhont, war ar c'helou dresisa ha disfiziusa. Eun dra hepken a zo anat : emañ ar yez o vont da get. Hogen, e pelec'h ha penaos ? Nikun ne c'hell lavarout ervat.

Ar rummadou a zo deut a-raozomp n'o deus ket taolet muoc'h a evez ouz kudenn an niveradur eget ouz ar c'hudennoù all. Tra m'edo hor yez o vont da get, brizketegourien dispar a blede gant o labourioù dispar, hag a leze pep tra ganimp da ober. Goude beza hor rediet da sevel, ni tud yaouank, eur yeza-dur, eur geriadur hag holl benvegou mirout ha difenn ar yez, e rediont ac'hanomp c'hoaz da dresa hon unan ar c'hartennoù hon eus ezomm da vont war an dachenn-emgann.

Da sevel ar c'hartennoù-se, e fizioomp war genlabourerez, ar gevrenn d'ibunet hag emskiantek eus ar bobl vreizat. Eeun hor mennad. Da genta e fell d'imp merka, ken piz ha ma c'heller, stad ar brezoneg. Ne c'hellomp ket bremañ ober eun niveradur. Eun diazez all a gemerimp eta. Bez' ez eus, evel ma lavare an Ao. Abad Mary, en e zanevellekrid spere-dek ha kalonek a-zivout stad ar brezoneg e Bro-Wened (lennet e Kendalc'h ar Bleun-Brug e 1928), eun doare diavvar-kenañ da anavezout stad ar yezou e Breiz-Izel : implij ar yezou e bubez an Iliz. Ar veleien, evel ouzer, a ra atao gant yez ar gristenien. Eun daolenn, o tiskouez kenlodennerez ar yezou el

fidou hag er c'hatekiz e pep parrez, a skeudennfe mat a-walc'h stad ar brezoneg.

Kas a reomp d'eoc'h eta ar roll-goulennou-mañ. Ouz hoc'h aspedi da respont a bep korn a Vreiz-Izel.

#### Roll-Goulennou

diwar-benn stad ar brezoneg e 1928

Parrez..

Kumun..

Departamant...

- 1/ E pe yez e vez prezegennet alies a er barrez ?
- 2/ Peur e vez prezegennet er yez all ?
- 3/ E pe yez e vez graet ar c'hatekiz ?
- 4/ Ma vez graet ar c'hatekiz en diou yez, pehini eo an darempredela ha gant piou ?

Pedi a reomp an-holl dud a garo kemer perz en ober-mañ, goude beza respontet fraez ouz ar goulennou graet, teurvezout rei d'imp pep seurt kelou a gavint talvoudus.

Hep mar ebet e fello d'eoc'h hon harpa el labour silvidigez-se. Kerkent ha ma vo bet renket ha studiet ar paperennou degouezet ganimp, e vo embannet eur garten gant *Gwalarn*, gant eur skrid-diskleria. Eur skouer a vo kaset evit netra da neb en devo kenlabouret. Ezomm ebet lavarout, ma c'hell unan bennak rei d'imp kelou a-zivout meur a barrez, pe rei d'imp chomlec'hioù tud a c'hellfe kenlabourat, pe merka d'imp oberou pe bennadou-skrid talvoudus, e bedi a reomp start d'hen ober.

Kas an holl baperennou da R. Hemon. Rener « *Gwalarn* ».

## Enklask « Kornog »

Evit dastum pep tra ret d'an abostolorez graet gant « *Unvaniezh ar Seiz Breur* » evit adveva hon arz broadel a Vreiz, e karfemp kaout digant an holl respontou d'ar goulennou da heul. Ar c'helou a zegasint d'imp a vo eus ar pouezusa evit hor stourm.

Ar respontou a dleo beza kaset da annezlec'h U. A. S. B. betek gortoz : d'an AoAo. Creston & Robin, 6, straed St-Stanislav, Naoned.

#### Goulennadeg 1 : Arzourien

Ha bez' ez eus arzourien en ho korn-bro : skultourien, kinklourien, tisavourien, livourien, engravourien, h. a.... o kaout meizadou breizat ha paliou a vremañ ?

Ano ha chomlec'h :

- 1/ Oad (tro-war-dro).
- 2/ Pe levezon en deus an arzour-se en e gorn-bro ?
- 3/ Ha bez' ez eus en ho korn-bro pe en ho kêr kentelioù treserezh pe arz deveret ?
- 4/ Gant piou e vez graet ar c'hentelioù-se ? (Kêr, tud dizalc'h, kevredigezhioù ?)
- 5/ Piou eo ar c'helenner ?
- 6/ Daoust hag en deus ar c'helenner-se paliou a vremañ ?
- 7/ Ha douget eo d'an arz breizat ?



8/ Ma n'eus ket a rummad-kentelioù en ho korn-bro, daoust hag e c'hellfed sevel unan ?

9/ Ma 'z eus bet anezho gwechall, perak n'o deus ket kendalc'hed ?

10/ Ha bez' ez eus en ho kêr pe en ho korn-bro eun ezel eus isstrollad a-berz-stad an arzoù deveret ?

11/ Pe levezon en deus ?

#### Goulennadeg II : Arz-vicherourien

Ha bez' ez eus micherioù-arz graet gant kouerien, evel poderien, brouderien, gwaerien, h. a. en ho korn-bro ?

1/ Micherioù.

2/ Ano ha c'homlec'h an arz-vicherour.

3/ Lec'hiadur ar c'horn-bro, hentou mont-dont.

4/ Stad ar vicher a-raok ar brezel

5/ Stad bremañ.

6/ Daoust hag emañ o vont war-raok pe war-gil ?

7/ Abeg an araokadenn pe an argiladenn

8/ Binvioù oberiata

Binvioù a vremañ ? (1)

Binvioù gwechall ?

Penaos ha pe stad ?

9/ Perzioù an traou oberiataet.

(kas luc'hskeudennou pe skouerioù).

10/ Daoust hag e c'hell an arz-vicherour gounit e vuhez ?

11/ Gwerzlec'hioù er vro.

12/ Priz an traou oberiet gant an arz-pobl hag an traou oberiet dre binvioù.

(1) Evit ar sternoù-gwia, rei al lec'hed.

#### Goulennadeg III : Arz broadel

1/ Pere eo an oberou-arz broadel gwechall en ho korn-bro ?

Brouderezioù

Gwiskamantoù

Dant-lezioù

Arrebeuri

Tresoù kinkladurel dibar ho korn-bro.

Tisaverez

H a.

Kas a-unan kartennoù-post ma c'heller, luc'hskeudennou pe damskeudennou o liskouez darn pe zarn eus an tresoù kinkladurel.

2/ Oberou-arz brezel broadel a vremañ en ho korn-bro

(1) fahou

Menoù an dud a-zivout an oberou-se.

Tisaverez

Brouderezioù

Gwiskamantoù

H a.

3/ Betek pegit e toug an oberou-se levezon Bro-C'hall ?

4/ Blizidigez an dud.

## Buhez ha Lennegez

### I. - E BREIZ

Glac'har bras hon eus bet o klevout e oa maro unan eus hor gwella skoazellerien, an Ao. Gwilherm Lazou, bet merour an Enskriverez-Mor er Gelveneg. Stourmet en deus kalonek evit Breiz, ha dastumet danvez eul levr, a vefe « *Istor an Emzao breizat* ». D'e wreg ha d'e holl gerent e kasomp hon doujusa gourc'hemennou a gengañv.

N'o deus ket gortozet pell hol lennerien da lavarout d'imp o al diwar-benn hor stagadenn esperantek. Setu amañ pennadou tennet diouz darn eus al liziri hon eus bet :

« *C'hoant am befe deski an esperanteg (ma n'eo ket re ziaes koulskoude!) evit gellout lenn Nord-Okcidento. Livirit d'in, mar plij, e pelec'h e kavfen eur yezadur hag eur geriadurig esperantek.* »

M. G. 9-4-28

« *E niverenn diweza Gwalarn em eus kavet gant kalz plijadur eur stagadenn esperantek. Ne oan ket gouest da gaout gwelloc'h evit respont d'ar mestr-skol diot-se, a lavare d'in e oan war an hent fall. .... hogen..... pa embann*

Gwalarn esperanteg, e tlefe, da nebeuta, lavarout d'imp penaos ober evit e zeski. » (1)

S. B. 9-4-28

« *Mennad an adkelaouenn esperantek a gavan dreist* »

A. K. 11-4-28

« *Peseurt levrioù a zo mat hag a-walc'h anezo da zeski an esperanteg* »

F. E. 15-4-28

« *Eun dra varzus, eus ar re wella, eo lakaat esperanteg e Gwalarn, gwelloc'h marteze eget eur yez etregeltiek, mar doa unan, ha ma teu an esperanteg da veza eur yez etregeltiek, eun dra vat e vo evitañ hag evidomp.* »

C. L. 16-4-28

Da echui, eur pennadig fentus diouz Iwerzon :

« *You are a brave man to start that inter-celtic Esperanto journal, as Esperanto is both unknown and despised in The British Isles. Yet I am not saying you are wrong to attempt it, as it will always be splendid and very necessary propaganda in esperantist circles the world over. I would prefer not to give any opinion on the matter till I see a few numbers, but I give it my blessing.* »

O. W. 22-5-28.

(1) Ar re na c'hellont ket gortoz ken hor bo embannet, levrioù e brezoneg, a-walc'h anezo da zeski an esperanteg, a gavo levrioù e galleg da brema e « *Librairie Centrale Espérantiste* », 51, rue de Clichy, Paris (IX<sup>e</sup>).

## II. — DRE AR BED

« *Prinsezig an Dour* », war a skriv d'imp an Ao. Rotman, a zo bet embannet e stummi eul levr nevez 'zo en islandeg hag e sloveneg Embannet e vo hep dale en alamaneg ivez. Salo ma ray istor Lazig kement a blijadur da vugale Island, Slovenia hag Alamagn ha m'en deis graet da vugale Vreiz

## Levriou nevez

SKEUDENNOU BARZED, pe « DAOUZEK ABOS-TOL, gant Erwan Berthou Kant levrig: ugent real ar pezh Skriva d'an Ao. Berthou, Lancanaff, Pleubian (C-du-N)

Dudius d'ar re a anavez istor emzao Breiz a-raok ar brezel

PLABENNEK E'R VREZEL (« Plabenneg er Brezel ») gant G. M. Trebaol. Skriva da bresbital Plabenneg Hep priz merket

War c'holo al levr-mañ e weler skrivet « Doue ha Breiz ». En diabarz, n'eus ano nemet eus « Doue ha Bro-C'hall ».

ANATOLE LE BRAZ, BIOGRAPHIE par Georges Dottin, ESSAI DE BIBLIOGRAPHIE par J. Ollivier (« Buhez gant G. Dottin, Arnodenn-Leorlennadur gant J. Ollivier »).

Talvoudus d'ar re a studio buhez hag oberou A. Le Braz.

NORSK TIDSSKRIFT FOR SPROGVIDENSKAB: Barnadenn Alf. Sommerfelt a-zivout ar « Geriadur

Gallek-ha-Brezonek a Gorfadurez » embannet gant  
« Gwalarn ».

Ne ra an Ao. Sommerfelt amañ nemet addis-  
plega e briz c'halleg ar sotoniou embannet a-zi-  
vout an hevelep danvez gant ar gelaouenn c'hal-  
lek, « *La Revue Celtique* ».

REALLEXIKON DER VORGESCHICHTE. Pennad  
an Dr. J. Pokorny a-zivout ar Gelled. (Verlag Walter  
de Gruyter Co, Berlin W. 10)

Ar pezh a ouzomp diwar-benn ar Gelled er Ra-  
gistorvez gant harp ar yezoniez.

# KORNOG

Dastumadenn Skudennek Arzou Breiz

savet gant ar strollad  
arzourien ha micherourien  
vreizad

## AR SEIZ BREUR

### STROLLAD-PAERONIEZ

ALPHONSE DE CHATFAUBRIANT  
PAUL LADMIRALT MARC ADOL-  
PHE GUÉGAN MAURICE DUHA-  
MEL JAMES ROUILLE / M &  
M<sup>ME</sup> MALIVEL / GUY AR FLOCH  
MAURICE FACY ROPARZ HEMON  
EL GÈNE RÉGNIER / D<sup>r</sup> PERQUIS  
MARCEL GUIEYSSE

### RENERIEN :

R. Y. CRESTON / P. LADMIRALT

Renerez :  
6, rue St-Stanislas, Nantes.

Mererez  
« Gwalarn », Boite Postale 75, Brest.

KOUMANANT  
(4 niverenn)

30 lur (Tregont lur)

« KORNOG » a vo em-  
bannet war-dre derou 1928.  
Trimiziek a vo. Ar c'hou-  
manant a dalv evit peder  
niverenn. Diouyezek a vo  
an dastumadenn, an holl

bennadoù gwallbunan mou-  
let war eun dro e brezoneg  
ha e gallek

Kement a sell ouz ar me-  
rerez a dia beza kaset da :

Merour « Gwalarn » R. P. 75 Brest (C. C. 98-38 Roazon)

E-DOUG MIZ-GOUERE E VO EMBANNET  
KENTA NIVERENN

# KORNOG



Ar re a zo bet o c'hortoz KORNOG adal 6 miz n'o  
devo ket gortozet evit netra.


E miz-gouere e teuy e-maez ar wask ar genta nive-  
renn, gant eiz pajennad vras a skeudennou, ha d'ezi  
eur golo daou liou treset gant Kreston.

Setu amañ roll ar penna studiennou a vo kavet  
e-barz : E-GIZ RAKLAVAR. — WAR-DU' EU'N ARZ  
BROADEL BREIZAT A VREMAN SKOER  
AR PEMP RUSIAD, gant P. Ladmirault. — IRC'HIER  
MIRDI KEMPER, gant G. ar Ploc'h. — LENNEGEZ  
NEVEZ BREIZ, gant R. Hemon. — AN DANTE-  
ZIOU SLOVENEK, gant Jurij Komatar. — NOTEN-  
NOU DIWAR-BENN AN ARZ E BREIZ HAG ER  
BROIOU ESTREN.

# GWALARN



he deus ezomm eus ho koumanant  
da labourat evit Breiz  
ha bugalc Vreiz



Lennit !

## Breiz Atao

Kelaouenn Strollad Emrenerien Vreiz  
a vo embannet diou wech ar miz hiviziken  
e brezoneg hag e galleg  
koumanant-bloaz : 15 lur.  
renerez ha mererez : B. P. 182, Roazon,  
(C. C. 25-29 Rennes).

## La Patrie Bretonne

Kelaouenn nevez ar Bleun-Brug  
a vo embannet diou wech ar miz  
e galleg  
koumanant-bloaz : 10 lur  
renerez ha mererez : Cité d'Antin, Brest.

## Dihunamb

10, rue du Gaz, an Oriant  
miziek : 10 lur ar bloaz.

## Feiz ha Breiz

4, rue du Château, Brest  
miziek : 12 l. ar bloaz ; C.C. 44-40 Roazon.

## Foi et Bretagne

8, rue de Corbin, Roazon  
miziek : 10 l. ar bloaz  
C.C. 13 680 Roazon.



# PRINSEZIG AN DOUR

BRAVA LEVR AR VUGALE !

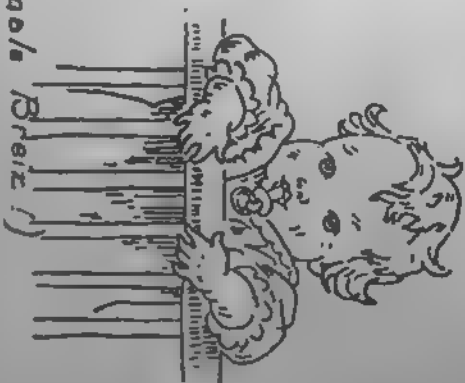
Priz : 5 lur

**Nevezinti !**

**Evit ar brezoneg !**

*(Ho Pet truez ouz bugale Breiz !)*

**KOMZIT  
BREZONEG  
D'IN !**



KASIT DRE-HOLL KARTENNOU-POST " GWALARN "

Priz : an 20 3 lur

ar 100 14 lur (dre ar post)

**Hag anavezout a rit :**

# An Aotrou Bimbochet e Breiz ?

*romant gant R. Hemon*

Priz : 6 lur

"... Bimbochet prendra place dans l'histoire de la littérature bretonne comme notre premier roman politique, notre premier pamphlet littéraire, et d'ici longtemps notre meilleure œuvre pour la richesse des idées et la puissance constructive."

*Breiz Atao (mevezan 1927)*

ar skol vrezonek

Rummad I

Kaier 1

YEZADUR ° BERR  
AR ° BREZONEG

---

PRÉCIS DE  
GRAMMAIRE  
BRETONNE

(e brezoneg hag e galleg)

Priz : 3 lur

R O P A R Z H E M O N

Geriadurig-Dourn Brezonek-Gallek

▼  
PETIT DICTIONNNIRE PRATIQUE  
BRETON-FRANÇAIS

▼   ▼  
▼

Da zont er-maez hep dale

Priz : 22 lur (dre ar post)



## **Levraoueg Gwalarn**

### **Niv. 1. — AR ROC'H TOULL**

romant, gant J. Kerrien.

*diviet*

### **Niv. 2. — WAR VARC'H D'AR MOR**

pez-c'hoari, gant J. M. Synge, trôet diwar ar saozneg gant Y. Drezen.

*dre ar post : 2 l. 25*

### **Niv. 3. — TONKADUR BUGALE TUIREANN**

danevell iwerzonat, addispleget gant R. Hemon.

*dre ar post : 4 l.*

### **Niv. 4. — AN AOTROU BIMBOCHET E BREIZ**

romant, gant R. Hemon.

*dre ar post : 6 l.*

### **Niv. 7. — PRINSEZIG AN DOUR**

danevell evit ar vugale gant

G. Th. Rotman, trôet gant Y. Drezen ha R. Hemon.

*dre ar post : 5 l.*

### **Niv. 8. — GERIADUR GALLEK-HA- BREZONEK A GORFADUREZ**

*dre ar post : 1 l.*

### **Niv. 10. — NEVEZ-AMZER**

pez-c'hoari gant T. C. Murray, trôet diwar ar saozneg gant R. Hemon.

*dre ar post : 4 l.*

AR MEROUR. Y. DREZEN.

Moujevez, 4, str ar C'hastell, Brest.

## **NORD-OKCIDENTO** **INTERKELTA-KAJ-TUTMONDA-REVUO**



**NUMERO**  
**2**

**SOMERO**  
**1928**

**ALDONO-AL-GWALARN-BRETON-  
LINGVA-KVARONJARA-REVUO**

## El la pasinta jarkvarono

Ni kore dankas la legantojn de Gwalarn pro la entuziasmo, per kiu ili salutis la unuan numeron de nia esperanta aldono. Personoj, kiuj ghis nun apenaŭ aŭdis pri esperanto, tuj skribis al ni, dezirante eklerni la lingvon, aŭ nur esprimante simpatian. Ĉiujn el tiuj leteroj ni publikigas en la sama numero de Gwalarn.

Multaj el niaj legantoj bedaŭris ke ne ekzistas bretona lernlibro de esperanto, kaj aliaj opiniis, ke devus NORD-OKCIDENTO farighi pli ampleksa, kaj vera sendependa revuo.

Al la unuaj ni respondas, en tiu sama numero de Gwalarn, per aperigo de enkondukilo al lernado de la lingvo « Yezadur Berr an Esperanteg » (Mallonga Gramatiko de Esperanto). Ni respondas al la duaj: ne taŭgas nun pliampleksigi nian esperantan revuon. Sufiĉas, ke ni povas diri: ghi daŭros. Triuj, kiuj konas nin, scias, ke ni ne kulimas fari vanajn promesojn.

N. O.

## La nova bretona literaturo

Ghis 1918, — krom Barzaz Breiz, tiu fama kolekto da popolaj kantoj, reverkitaj de genia poeto, — ne ekzistis bretona literaturo. Nur senlogaj skribachajhoj, mallertaj pseŭdofolkloraj imitajhoj el francaj modeloj.

De 1918 ghis 1925, kvar kolonoj starighis en la dezerto: la belaj, mistikaj, fervorplenaj poemoj de Bleimor; la dramo de T. Malemanche, *Gurvan*, enkondukante al nova koncepto de l'teatro; *Bilzig*, de F. al Lay, unua tralegebla bretona romano; kaj fine, *Sketla Segobrani*, de R. Le Roux kaj F. Vallée, elvokajho el la kelta antikveco, kiu definitive fiksas la literaturan lingvon.

Dum marto 1925 aperis nova kvaronjara revuo, *Gwalarn*, kies celo estis: « unue, ebligi la plej lertajn el niaj junaj verkistoj prezenti novajn verkojn al la plej kleraj Bretonoj; due, klerigi Bretonujon pri la aliaj nacioj, fruktigi kaj plirichigi ghan kulturon per iliaj kulturoj. »

Plenumis *Gwalarn* sian taskon. Kunigante aron da junaj verkistoj. Publikigante novelojn, romanojn,

poemojn, teatraĵojn kaj kritikajhojn. Aperigante tradukajhojn el multaj landoj kaj tempoj.

Alportis *Gwalarn* al Bretonujo tute modernajn ideojn pri literaturo. Surprizis ĝhia unua numero la bretonan publikon per modernstila lirikajho kaj moderntemaj rakontoj, kaj ĉefe per regula, laŭgramatika, parte artefarita lingvo, tiom malsama je la dialekta lingvo de l'antaŭmilitaj aŭtoroj, ke multaj tuj deklaris ĝhin nekomprenebla. Tamen, *Gwalarn* persisteme daŭrigis siajn renovigajn klopodojn. Kaj jen la rezultato: hodiaŭ posedas Bretonujo riĉan literaturan lingvon, kaj plene modernan interesan literaturon, fonton da ĝhojo por ĉiam.

Ne malpli grava estis la traduka laborado de *Gwalarn*. Antaŭ la milito, ekzistis bretonlingve nur tradukoj el religiaj verkoj, kiel la Biblio, la Imitado de Jesuo-Kristo, k. t. p. *Gwalarn* aperigis tradukojn el klasikuloj kiel Aeshhulos kaj Shakespeare, el la azia kaj amerika literaturoj, el diverslandaj modernaj aŭtoroj. Karakterizaj je nia rekultigo estas la tradukoj el la antikvaj literaturoj de Kimrujo kaj Irlando.

La plej agemaj el niaj junaj verkistoj estas Roparz Hemon, Abeozen, Y. Drezen, J. Riou, k. t. p. Sed levighas ankoraŭ pli juna generacio, kiu, studinte la literaturan lingvon kaj la novan literaturon, emas verki siavice. Fakte, estas rimarkinda, kiel tra la lando vekighas intereso pri la lingvo. Vane oni forpelis ĝhin el la skoloj kaj la ŝtata administracio. Ĝhi farighas nun la lingvo de la bretonaj kleruloj. Ĝhi farighos morgaŭ la lingvo de la tuta bretona klerigado.

## Noktaj Shipoj

Kun blankaj ĉevaloj saltas nia ŝipo,  
Kaj ĉe malproksima okcidento, iom post iom,  
Mortas la nuboj. Blua kaj nigra,  
Sharghita de rokoj kaj ŝaŭmoj,  
Strechas la nokto per malgrasaj fingroj  
Sian nebulan ombran reton.

*(Ho! morta nia distro sur la tero,  
Kaj morta nia longa nenionfarado,  
Morta nia revo lacpalpebra.  
Kaj la kanto de l' taga janulino, ŝilenta!  
Ĉe la ĝhardena fundo, malkvieta,  
Ĝemas fonto inter kanoj.)*

Forflugitaj! Amiko, ĉu grave?  
Rigardu: ĉu vi ne vidas, multnombrajn,  
Ĉe l' fendo de l' ora muro disrompighanta,  
La ŝipojn de via revo sur la maro,  
Senremilajn, senmastajn, senvelajn,  
Ĝlate glitantajn je paco stela?

Ghoja revo: ili kantas  
Allogon dolĉan de malproksimaj maroj;  
Grandajn palmojn, balsamojn mildajn,  
Kaj mirajn fruktojn, molmaturajn,  
Bluajn birdojn, bestojn ridindajn,

Senzorgajn knabojn, principojn negrajn,  
Kun rigardoj voluptbrilaj,  
Kaj oron, kaj shtonojn brunfajrajn.

Kaj ili kantas antikvan misteron,  
Kiun eltrovis homoj, vojirante  
Al la frostaj finoj de l' mondo,  
Pri kiu neniu plu aŭdis

Kaj dolche, en aera palaco travidebla,  
Ariojn malluftajn, subtilajn, intensajn.  
Kiujn neniam homa spirito kaptos :  
« Tio, kio estis, ne estos plu,  
Tio, kio ne estis, ne estos. »  
Ghojan historion de neniu lando, — neniam.

Ho fratoj! en magiaj insuloj,  
Je l' klifo silenta, Je l' klifo silenta.  
Kie kreskas hedero sur rokoj,  
Kie flavaj floroj en akvoj svarmas,  
Kie glitas la sunlumo ghis grotaj fundoj,  
Malluma per verda trezoro de l' foliaro!  
Malvarma fonto en arbaro nokta,  
Kie revas la fantomo de l' antikva sagheco,  
Tiel antikva! kun blanka musko abunda,  
Tra la tago, tra la tago!

Ho koro! se via deziro estus  
De centoj da flugiloj portata,  
Tiel forte, ke ghi rompas la randon de via maili-  
[berejo,

Kiel lerte vi flugas super la ondoj,  
Tiel malpeze, tiel brile, tiel senore, saltante  
Al viaj malproksimaj fratoj nekonsantaj!

Frapu la trinkkornon, plenigu la pokalon!  
Kaj glutu, el glua fecha mielakvo,  
Ghermon de honto kaj doloro!  
Jen: la taga nebulo levighas.  
Aŭskultu: la sorchaj ŝipoj eksilentas.  
Aŭskultu: longa chagrena murmuro  
En la maldikaj velstangoj tremetas.

Kial klinighas tiel peze viaj kapoj?  
Kial malfermegighas, je l' blanka mateno,  
Viaj okuloj, kiel homoj, kiuj  
Vidis iun abomenajhon, vagante  
Inter akvo kaj chielo?  
Ebena antaŭe estas nia vojo,  
Firma la vento, la ondoj,  
Kantantaj ghoje je l' ŝipprando.

Roparz HEMON.  
(el bretona tradukita).

## Kronikoj

El Katalunujo venis al ni libreton, « *El Spertoj pri Interna Funkciado de la Floraj Ludoj* ». Ghi estas verkita de S-ro Delfi Dalmau, kaj eldonita de la Dalmau Liceo (Strato València, 245, Barcelona. — Prezo : sv. fr. 0,50). Chiuĵare okazas en Katalunujo Florludoj, al kiuj estas alvokataj esperantaj verkistoj el la tuta mondo. Tio montras la rolon, kiun povas ludi malgranda, malfelicha nacio, dank al universala lingvo.

■ Ni atentigas la germanlingvanojn pri bonega artikolo, verkita de D-ro H. Welter, kaj aperinta en la maja numero de « *Elsass-Lothringen* », Berlin-a revuo gvidata de D-ro Robert Ernst. Chia titolo estas « *Die gefesselte Nation, Lehren der bretonischen Geschichte* » (La katenita nacio. Spertoj el la bretona historio).

▼ ▼ ▼  
NORD-OKCIDENTO aperas samtempe kun la bretonlingva kvaronjara revuo GWALARN. Dum 1928 ghi estos sendata senpage al ĉiu abonanto de GWALARN.

La prezo de la kvar numeroj de 1928 (aperintaj kaj aperontaj) por la neabonantoj estas tri respond-kuponoj.

Ĉiun korespondajhon oni sendu al « GWALARN, B. P. 75, Brest ».  
(Bretonujo).

La administranto: Y. DREZEN.  
Mouleriez, 4, str. an C'hastell, Brest

## Levraoueg Gwalarn

War ar stern:

Niv. 5. — PEVAR SKOURR AR MABINOGI  
danevelhou, trôet diwar ar c'hembraeg gant Abeozen.

Niv. 6. — PROMETHEUS EREET; AR BERSED  
periou-c'hoari, trôet diwar Aesc'hulos gant Y. Drezen.

Niv. 9. — GERIADUR BREZONEK-HA-GALLEK  
gant R. Hemon.

## GWALARN

kelc'hgelaouenn lennegel trimiziek  
renet gant R. Hemon

Priz ar c'houmanant bloaz : 20 lur  
(Broiou estren : 25 lur)

Goulenn "Gwalarn" hag al levrioù embannet ganti digant :

Merour "Gwalarn"  
Boite Postale 75, Brest  
C. C. 96-38, Rennes

**Priz an niverenn : 5 lur**

---

**GWALARN**

**he deus ezomm**

**eus ho koumanant**

**da labourat evit Breiz**

**hag evit bugale Vreiz**